

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt: Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt: Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

**Agmar d tesleḡt taseddasant n
yiwuranen n tmeslayt n Tezibin**

Syur yinelmaden/ tnelmadin:

1. Aziba Lynda
2. BenremilaDjedjiga

Inesyuma:

YAHIAOUI Mahdi.....**Aselway**

HAMEK Brahim.....**Anemhal**

ZENNAD Youcef.....**Amekyad**

Aseggas asdawan
2021-2022

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

I yimawlan-iw ezizen fell-i s waṭas, baba d yemma ad yesseyzef Rebbi deg leamer-nsen.

I wayetma yal yiwen s yisem-is Guanissa, Lysa, Abd ellah.

I lejdud-iw fell-assen ad yeefu Rebbi.

I eemti d twacult-is yal yiwen s yisem-is.

I xwali d xwalti d twacult-nsen akken ma llan yal yiwen s yisem-is.

I temduk-al-iw iyeezizen fell-i atas: Sonia, Hanane.

I mokrane iwumi ssaramey rbeḥ deg umecwar-is n tyuri akked tudert-is.

I yal yiwen i yi-d-yefkan afud ulama s wawal.

Benremila Djedjiga

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

- I baba d yemma ezizen fell-i.

- I watmaten-iw d yisetma: Karima, Kahina, Nassim, Said d Hakim.

- I lxalat n wayetma: Kamilia, Souad d Sonia.

- I tarwa n wayetma d yisetma: Assinat, Ikram, Dihia, Amine, Emayma, Meryem, Rinadbla ma ttuy win ieszizen fell-i s waṭas Brahim.

- Ikra wid ieszizen fell-i illan amkan deg wul-iw.

- I kra wid i ḡ-d-yefkan afus n tallelt deg tazwara alma d taggara.

Aziba Lynda

Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant i mass HAMEK Brahim i d-yellan yer tama-nntey seg tazwara almi d taggara n tezrawt.

Tanemmit s waṭas iyimawlan-nntey iyellan yer tama-nntey, yes-sen inessawed yer dayi.

Tanemmit iyiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Tanemmit iwid ara yesneqden leqdic-a.

Tanemmirt iwid akk i y-iɛawnen s umata.

Aziba Lynda d Benremila Djedjiga

Agbur

Tazwart tamatut.....10

Iferdisen n tesnarrayt

1- Afran n usentel	12
2- Afran n temnađt.....	13
3- Asissen n temnađt.....	13
4- Asissen n tarrayt n tegmert n wammud	13
5- Asissen n yimsulya.....	15
6- Asissen n wammud.....	15
7- Asissen n tarrayt n tesleđt.....	15

I. Ađric n tezri

1- Tamsisliť.....	17
1-1- Anagraw n teyra	17
1-2-Anagrawargalan.....	18
1-3-Tamsertit.....	19
2- Tasnalya	19
2-1-Awal deg tmaziťt.....	19
2-1-1- Azar.....	20
2-1-2- Isem.....	20
2-1-3- Amyag.....	22
2-1-4- Amqim	24
2-1-5- Awuran	25
2-1-5-1- Imerna	26
2-1-5-2- Tinzay	26
2-1-5-3- Tisyunin	27
2-1-5-4- Tizelyiwin	27
2-2- Aretťal	28
2-2-1- Aqdicanamkan	28
2-2-2- Aqdicamsislan.....	29
2-2-3- Aqdicasnalyan.....	29
3- Tasnamka	29
3-1- Taynisemt.....	29
3-2- Aynamek	29

3-3- Taġetnamka	29
3-4- Tamegdiwt.....	29
4- Taseddast.....	30
4-1- Tiwuriwin n yisem	30
4-1-1- Asemmadimsegzi.....	30
4-1-2- Anammal n usentel	30
4-1-3- Asemmadusrid	30
4-1-4-Asemmad arusrid	30
4-1-5- Asemmad n yisem	31
4-2- Tifyar	31
4-2-1- Tafyirttaddayt	31
4-2-2- Tafyirttaħarfit	31
4-2-3-Tafyirt tuddist	32
II. Aħric n tesleġt	
1- Tasleġt tamsislant , tasnalyant , tasnamkant , taseddasant	34
2- Iġmaġ n tesleġt	69
Taggrayt tamatut.....	73
Umuy n yidlisen	75
Ammud	78
Amawal.....	97
Agzul	98

Tazwart tamatut

Tamaziyt d tutlayt ittmeslayen Yimaziyen, tetṭef tarakalt meqqren deg Tefriqt n Ugafa. Tebḍa yef waṭas n tantaliwin gar-aset taqbaylit ula d nettat s timmad-is temgarad di temnaḍt yer tayed , acku yal yiwet amk tt-meslay .

Tazwart-nney d yiwen n leqdic ikecmen deg tayult n tesnilest, taneggarut-a d tussna i izerwen tutlayt s umata , tebḍa yef waṭas n tfukas , yal yiwet s wazal-is tesa tazrawt d tarrayt n unadi itt-yessemgiriden yef tussniwin-nniḍen . Deg-s id-nefren yiwen n usentel gar yisental-is id-yettmeslayen yef yiwuran. ineggura-ya d wid id-negmer seg taddart n Tazibin tayiwant n Yiberbacen. Nexdem-asen tasleḍt ilmend n tseddast d kra n yiswiren-nniḍen yecban tamsislit, tasnalya d tesnamka.

Iswi agejdan n leqdic-nney d agmar n kra yiwuran issemrasen deg temnaḍt n Tezibin d wazal isean deg usebdeḍ n tutlayt n tmaziyt akked tesleḍt taseddasant-nsen . Leqdic-a d akemmel yef tezrawin yemmugen yef tseddast n teqbaylit deg unnar-a .gar-aset :

- **Mammeri, (M.) , (1990) , « Tajarrumt n tmaziyt » ,** grammaire berbère (kabyle) , Ed Bouchene , alger .
- **Abbed (f.) & Saidi (L.), 2007 – 2008, « Tasleḍt d userwes n tzelyiwin (taqbaylit) »**
- **Hania (N.) & Meghzel (S.), 2009 – 2010, « Tizelyiwin aserwes gar teqbaylit d tcawit »**
- **Agunihanai (S.) & Ait ouakli (S.), 2020 -2021, « Agmar d tesleḍt taseddasant n tzelyiwin n tmeslayt n Tyermin (Msisna) »**

Tazrawt-ney tebḍa yef sin n yiswiyen igejdanen , yes-sen ara neddu yer usnarni n tutlayt n tmaziyt , I wakken ad nessiwed yer waya yewwi-d ad nerr yef yisteqsiyen-a :

- Ma yella tbeddil twuri n yiwuran deg useqdec-nsen deg tefyirt ?
- Amek i tebna talya n yiwuran i nesseqdac deg tmeslayt-a ?

Tiririt yef yisteqsiyen-a :

- Twuri n yiwuran tbeddil s ubeddel n wadeg-is deg tefyirt .
- Talya n yiwuran tikwal tbeddil .

Leqdic-nney d win yebdan akka:

- Iferdisen n tesnarrayt: ad nebdertarrayininedferakken ad d-yiliusbededleqdic-a, ama deg wayeniyerzanammud-nneyneytasleqt.
- Aħricazrayan: s umataadillint deg-s tbadutinicudenyerusentel am temsislit, tasnalya, tasnamka dtseddastladyaadyiliwawalyertzelyiwin.
- Aħric n tesleqt: d win yesean azalmeqqren, imi ad neg tasleqtiyaltazelya deg uswir n tseddastday ad as-d-nefktira-stamsislant, aħar-is d unamek-is.

Iferdisen n tesnarrayt

Iferdisen n tesnarrayt

1- Afran n usentel

Tazrawt-a d tin ara d-yilin yef ugram d tesleqt n yiwuran deg uswir n tseddast, afran-a yella-d ilmend n kra n tmental:

- Lqella leqdicat yef usentel-a ladya yef tmeslayt n taddart Tazibin
- Azal i sean yiwuran deg tmeslayt n teqbaylit

2- Afran n temnaqt

Leqdic-a yella-d yef yiwet n temnaqt i wumi qqaren Iberbacen, deg-s nefren-d yiwet n taddart i wumi semman Tazibin, aya imi ulac atas leqdicat i d-yellan yef tesleqt n yiwuran yerzan taddart-a.

3- Asissen n temnaqt

Tayiwant n Yiberbacen d yiwet gar tyiwanini yettafaren lwilaya n Bgayet, tezga-d deg unzul n Bgayet. Tilisa-s segugafa d d tayiwant n Umizur, seg usammar d tayiwant n Kendira, seg umalu d tayiwant n Ferun, seg unzul d tayiwant n Busellam akked tyiwant n Ayt Muhli. Tesea azal n 25 n tudrin gar-asant taddart n Tazibini yef d-yella leqdic-nney, yezzi-yas-d seg usammar asif Wayt Mlika, deg umalu d taddart n Buyiden deg ugafa d adrar n Wurir, seg unzul d taddart n Ayt Ixlef akked taddart n Ayt Uyehya.

4- Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Di tazwara nerza yer yiwet n tmeqtut iyellan d tanaslit deg taddart n Tazibin, din itlul itezweġ. Tessen atas n tyawsiwin icudden yer wansayen n taddart-a, nessuter deg-s ad ay-d-mmeslay yef kra n yisental yerzan kra wansayen am " luziea, azetta, ayeddid, akked wayen yerzan timucuha, isefra" arnu yer waya tefka-yay-d lwelha yer kra n tlawin-nniden ula d nutenti s timmad-nsent fkant-ay-d ayen yef wacu nettnadi, aya yella-d s kra n yiseqsiyen yecban:

- Acuten wansayen yugten deg daddart-a?
- Hder-iyi-d yef uyeddid amek iyettmaga?
- Amek iyettmaga uzetta?
- Amek xedmen medden luziea
- Ayd-fket kra n yisefra?
- Ay d-ħkut tamacahut?

S wakka nessawed ad nedfer kra n tarrayin ara y-iaawnen yid n yimsulya:

- Tarrayt nusekles.
- Tarrayt n yimeldi: ad as tefked tilelli i umsalyu ad immeslay alamma ifuk.
- Tarrayt n uzgen imeldi: dayi dayen isea tilelli maca ma yeffey i usentel ad t-id-terred s yiseqsiyen.
- Tarrayt turkidt:aya ittili-d s yiseqsiyen yal tikkelt ad as-tefked asepsi ay d-ifk tiririt.

Ammud i d-negmer yebda yef kraɗ (3) gar-asen idrisen icuden yer wansayen, isefra, timucuha. Nura idrisen i d-newwi s tira tamsisiant, syin nekked-d tifyar anda llan yiwuran iwumi ara neg tasleɗt.

1-1:Ayeddid

Hɗer-iyi-d f uyeddid dwamek iyettmaga?

Iwacu i as-xedmen lemleɗ?

Iwacu mi ttmaga?

Aniwa lmaɗel g acu yettmaga?

Iwacu umi teyttmaga tyiniɗ-ayi?

Aɗal iyettettef?

Yettcabah y weylu ney xati?

1-2: Azetta

Hɗer-yi-d amek iyettmaga u zetta?

1-3: Luziea

Hɗer-yi-d Amekixedmenmeddenluziea?

2- Isefra

Ini-yi-d kra n yisefra?

3- Tamacahut

Hku-yi-d tamacahut?

Tameayt n buemran

5- Asissen n yimsulya

Nezra-d kkuẓ n yimsulya, mgaraden ama deg tuzzuft ama deg leemert, ama deg uswir n tyuri, akken dayen ad naf wid ur neyri ara.

Isem	Laæmer	Tuzuft	Aswir
B-Z	62	Tawtemt	Ayerbaz amezwaru
B-L	68	Tawtemt	Ayerbaz amezwaru
T-H	72	Tawtemt	Ur teyriara
A-KH	58	Awtem	Tasdawit

6- Asissen n wammud

Iwuran d azwel i deg yerza wammud-ntey i d-negmer deg taddart n Tæzibin, nura-d kra n yisental yerzan kra n wansayen am: luziæa, azetta, ayeddid, akked timucuha d kra n yisefra i d-newwi s talya n yiḍrisen syin akkin nekkes-d ney nessawed ad nessufey azal n 133 n tefyar ideg llan , gar-asant, tiherfiyin akked tifyar tuddisin, inura s tira tamsislant i yettwasexdamen yakan i teqbaylit, yal tafyirt nefka-yas uṭṭun-ines i yettwaqqnen srid yer yedrisen-nni, deg-s ara d-naf kraḍ n taggayin n tjerrumt yemgaraden : imerna, tinzaḡ, tisyunin akked tzelyiwin-nniḍen.

7- Asissen n tarrayt n tesleḍt

Aḥric-a n tesleḍt d win yesean azal meqqren deg tezrawt-a.

Di tazwara nura-d tifyar i d-nekkes yal yiwet s wuṭṭun-ines, ilmend wamek imseḍfaren (zer ammuḍ) iyellan s tira tamasislant. Syin akin nekkes-d iwuran yal yiwen nga-yas tasleḍt.

Deg tazwara nefka-d tira tamsislant, amek yettwasusru yal awuran, syin akin ad nefk aẓar-is, ad nini ma d areṭṭal ney xaṭi, rnu yer waya ad d-nini d acut uwuran-nni wa ad-nefk anamek-is. Syin akin ad nawed yer uswir agejdan n tezrawt-a imi d aswir n tseddast deg ara d-nefk tawuri n yal awal ara d-isseḍfer uwuran-nni ama d isem, ama d amyag, atg.

Ihi s wakka nezmer ad nini d akken neḍfer yiwet n tarrayt deg tesleḍt n yimediyaten n yal taggayt.

Yer taggara ad d-nefk igmaḍ yer wacu nessawed deg leqdic-ntey.

I. Ahric n tezri

1- Tamsisliṭ

D icciḍ deg tesnilest txeddem tizrawin yef yimesla deg tutlayt deg ufares –nsen akmam. Imesla tirgalin d teyra s wayesi d-ttwasilyen wawalen n tmaziyt iyellan deg ugemmay bedden yef tira talaṭinit. Imaziyen ttarun s tlaṭinit azal n tasut, aya s unagraw n tira iyettemhazen, yetṭafaren isikwan yef tira tamiranti d-yettilin s lmendad n BOUNSER¹

1-1- Anagraw n teyra

Anagraw n teyra adda yebḍa yef snat n taggayin tiyra tiččuranin d tiyri n yilem²:

1-1-1- Tiyra tiččuranin: [a], [i], [u]

D anagraw n kraḍ n teyra issemrasen Yimaziyen. Yettili umgired deg ugsusru-nsent seg tantala yer tayed³.

[a] d timeldit.

[i] d turgilt; d tanyant.

[u] d turgilt; d tulwiyant.

1-1-2- Tiyri n yilem

Tella-d iwakken ad tsishil lmenteq yef waken id-yenna S. Chaker⁴: « Tettili-d teyri n yilem akken ad tefreq tagruma n ugar n snat n tergalin. »

1-1-3- Tizegniya

Tizegniya d imesla iyellan deg unagraw amsislan n tantaliwin n tmaziyt. Tenna-d Ou. Aissou⁵: « D tirgalin maca tikwal llant azayar n teyra *md*: /w/ d /y/ ». Ma d Dj. Nahali⁶yenna-d: « Tazegniyri ttanyant /y/ d tulwiyant /w/ ttunaḥsabent am tergalin /i/ d /u/, s uqader n tmersiwt tamezwarut ney taneggarut deg uwalac. »

Md: *Tiyra md: uread / werɛad, i/ay. . .*

¹ BOUNSER (L.)& BAA (M.), 2008:40, syurInstitute Nationale des langue et civilization orientale.

² BASSET (A.), 2015: 07.

³ HAMADACHE (L.)& MERNACHE (A.), 2011: 36, syur CHAKER (S.), 1996: 82.

⁴ CHAKER (S.), 1991: 81. « elle apparait pour éviter la constitution de groupes de plus de deux consonnes »

⁵ AISSOU (Ou.), 2008: 28.

⁶ NAHALI (Dj.), 2005: 40.

Tizegnyra md:

[y] -----[g] ----- iyyer / igger

[W] ----[bb], [gg], [pp]----- tawwurt, tabburt, taggurt, tappurt ...

1-2 Anagra w argalan

Azwu deg ugsusru n tergalin yettmagar-d ugur deg ubrid-is tikwal yemmed tikwal yeldi, aya yeskanay-d taggayin d tzenzayin tineggura-ya urmgaradent ara deg tira maca deg ugsusru⁷.

1-2-1- Tizenzay

S umata llant semmus n tergalin tizenzayin [b], [d], [g], [k], [t]. Tikwal nettaf-itent ttuyalent d taggayin seld kra n yisekkilen⁸.

Md: [b] seld [m] **md:** umbææed. . .

[d] seld[n], [l] **md:** ndef, ildi. . .

[g] seld[b], [j], [z], [ε] **md:** ezem, bges. . .

[k] seld[f], [b], [s], [l], [r], [n], [h], [c], [ε] **md:** skef, rkeb, ħkem. . .

[t] seld[l], [n] **md:** ltef, ntu. . .

1-2-2- Tirgalin tigyanzayin

D tirgalin i yesduklen gar taggayt d tzenzayt deg ugsusru uyalent d yiwet n tergalit. Sumata deg tmaziyt llant ukkuż n tergalin:[čč], [t̥t̥], [ğğ], [zz].

[čč] s zeddi n [T] d [s] **md:** kečč

[t̥t̥] s zeddi n [T] d [s] **md:** t̥t̥awil

[ğğ] s zeddi n [T] d [j] **md:** ğuğğeg

[Z.] s zeddi n [T] d [z] **md:** yezzif

1-2-3- Tirgalin tigenculwiyanin

Tirgalin-a:[b^w], [g^w], [k^w], [x^w], [q^w], [ɣ^w].

Semlalayent sin n yigsusra yiwen yer sdat d ancucen, i d-yetteffyen, wayeđ d azar d yiles iyettarran yer wulwiq. Ur tent-nettaf ara akk deg tmeslayin n teqbaylit ney deg tantaliwin n tmaziyt⁹.

Md: Amegg^was, Taækk^wast

⁷ MAMMERI (M.), 1990: 16.

⁸ HAINA (N.)& MAGHEZEL (S.), 2010: 30, syur NAIT-ZERRAD (K.), 1999: 24

⁹ HAINA (N.)& MEGHZZEL (S.), 2010: 31, syur NAIT-ZERRAD (K.), 2001: 21

1-2-4- Tirgalin tuffayin

Di tmaziyt llant snat n taggayin tuffayin.

- **Tuffayt n tidet:** deg-s krađ n tuffayin.

[d] **md:** Ađu

[t] **md:** řabla

[z] **md:** azetřa

- **Tuffayin timeskirin:**[L], [s], [r] sumata ttilint yer tama n tuffayin n tidet¹⁰.

Md: alid, ađebsi, ađar. . .

Ma d tuffayt timeskirit[r] tettili yer tama n [ř] d [x]

Md: axerřub, ayrum. . .

1-3-Tamsertit

Tamsertit tettili mi ara mřaraben sin n yimesla deg wadeg n ususu, ad yezdi yid-s kra n yitewlen ad uřalen d yiwen. F. Sadiqi¹¹ yesbadu-d tamsertit yenna-d:« D akala asnimesli ney d tibđi yettuřalen yettemcabi řur-sen s tezirt n yiwen řef wayeđ deg yiwet n temnađt tamsislant tusdist. »

Md: [f] + [w] = [F]---- Fefwexxam>[FəXam]

[n] + [t] = [T]---- Ntebřirt>[təbřirt]

[d] + [t] = [t, ř]--- D tameřřut>[tala]

2-Tasnalya

D awal uddis, " tussna" / "talya", d tusna izerwen talya n wawal akken yebyu yili.

2-1- Awal deg tmaziyt

D agraw n yisekkilen i yebđan řef tergalin akked teyra, yesea taly aakked unamek yezmer ad yili d isem, amyag, amřim akked tzelya¹². Yal yiwet seg-sent tesea ticrađ-ines itisemgiriden řef tiyađ.

¹⁰ NAHALI (Dj.), 2005: 21

¹¹ SADIQI (F.), 1997: 61

¹² MAMMERI (M.), 1990:

2-1-1- Aḥar

D agraw n tergalin tinasliyini yef yebna wawal, d adda argalan n wawali yesēan anamek agejdan iyettiyiman seld tukksa n yiferḍisen (tiyra, tirgalin). Yesēa anamek ajerruman ney asudman¹³.

Md: *aḍar =>Az:ḍr*

2-1-2- Isem

Yezmer adyili d isem umdan, aḥersiw, ney d taḥawsa yebḍa yef kraḍ n tecraḍ tigejdanin itissemgiriden yef umyag d wayen-nniḍen:

2-1-2-1- Tawsit

D tulumist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talyiwin n yisem talya n umalay akked talya n wunti¹⁴.

- Amalay

D talya tarucirḍt, yemmal-d awtem, amalay daymen ibeddu s teyri ama deg wasuf **md:** *argaz*, ama deg usget **md:** *imyaren*. Maca llant kra n tsuraf qlilit yismawen ur n beddu ara s teyri **md:** *Fad*, laz¹⁵. Seg tama-nniḍen llan kra n wawalen anagar amalay i seān¹⁶ **md:** *igenni*. Lmeēna-s amalay war unti **md:** *laman*¹⁷.

- Unti

D talya tucirḍt, yettili-d s umata s tmerna n tergal " t " yer tazwara akked taggara n yisem amalay.

- Llan yismawen d untiyen war amalay **md:** *tala*, *tafat*¹⁸. Llant kra n tsefāl anida aḥar n umalay yemxalaf yef win n wunti¹⁹ **md:** *argaz>tameṭṭut*.

- Deg wayen yerzan anamek assay yellan gar umalay d wunti yezmer ad yili:

- Assay n tididi **md:** *asenduq ≈ tasenduqt*.

- Assay n tuzuft **md:** *aqcic ≈ taqcict*.

¹³ DALLET (J. -M.), 1982: xxii

¹⁴ AGRAW IYM, 2020: 47

¹⁵ MAMMERI (M.), 1990: 22-23

¹⁶ NAHALI (Dj.), 2005: 68

¹⁷ AISSOU (Ou.), 2008: 60

¹⁸ AISSOU (Ou.), 2008: 60

¹⁹ NAHALI (Dj.), 2005: 68

- Assay n ugraw aferdis **md:** *axerrub* \approx *taxerrubt*.
- Assay n ucemmet **md:** *argaz* \approx *targazt*

2-1-2-2- Amḍan

D talya tarucridt, d taggayt tajerrumant tres yef tgensest n yemdanen n yiyersiwen ney n tyawsa²⁰. Yebḍa yef usget d wasuf.

- Asuf

D taggayt n umdan, d talya tucridt. Yemmal-d yiwet lḥaḡa, ney yiwet n tayunt **md:** *argaz*. Llan kra n wawalen seān ala asuf, war asget **md:** *iṭṭij*.

- Asget

D taggayt n umḍan i d-yemmalen aṭas²¹. **md:** *irgazen*. Llan wawalen ur sein ara asget, asget war asuf **md:** *medden*.

Asiley n usget

1- Tiyri tamezwarut:

Tezmer ad tbeddel **Md:** *axxam* > *ixxamen*.

Tezmer ur tettbeddil ara **Md:** *iyil* > *iyallen*.

2- Asget n tmerna n tehrayt **Md:** *ige r* > *igran*.

3- Timlellit n teyraney n teyri **Md:** *asuf* > *isufa*.

4- Asget s tmerna n teyri **Md:** *adrar* > *idurar*.

5- Asget s tmerna n tehrayt d uyelluy n teyri.

6- Asget s tmerna n tehrayt d timlellit n teyri **Md:** *afus* > *ifassen*.

2-1-2-3- Addad

D ticreḍt tagejdant n yisem, yur-s sin n waddaden, yezmer adyili deg waddad ilelli ney deg waddad amaruz.

- Addad ilelli

²⁰ AISSOU (Ou.), 2008: 54, syur DUBOIS (J.), 1994: 339 « *C'est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personne, animaux et objets.* »

²¹ AGRAW IYM, 2020: 33

Mi ara ad yili yisem deg talya taḥerfit-ines s tuget addad ilelli mi ara yili yisem-nni:

- Deg tazwara n tefyirt
- D asemmad usrid
- D aseḡru

- **Addad amaruz**

D talya tucridt n yisem, sumata yettili mi ara yili yisem-nni:

- D asemmad imsegzi.
- D asemmad arusrid.
- D asemmad n yisem.

2-1-3- Amyag

Amyag d awal ifetti ilmend n wudem akked tmezri, yemmal-d tigawt-ney tayara, ḡur-s ticraḍ tigejdanin akked tecraḍ timazzayin. Amyag deg tmaziḡt ifetti ilmend n umḍan d wudem, tewsit²².

2-1-3-1- Ticraḍ tigejdanin

D tid id-yewwi ad iseḡ, ḡur-s amatar udmawan akked usekkim n tmezri.

- **Amatarudmawan**

D ticreḍ tagejdant n umyag, yeqqen srid ḡer umyag, yemmal-d win terza tigawt.

Md: Yura => y —

- **Askim**

D ticreḍ tagejdant n umyag, temmal-d melmi teḍra tigawt d nettai d- yemmalen timezri ḡer wacu yefti umyag *Md: Yura => — u — a.*

- **Timezra**

Temmal-d timeḍriwt n tigawt.

Izri

²²NAIT-ZERRAD (K.), 1994: 15

D tigawt tædda tfuk temmed **Md:***yeswa*. D talya yezrin, tezmer ad tili teedel d tin n wurmir **Md:** *zemrey = ad zemrey*, tezmer ad tili dayen temxalaf **Md:** *ufgey ≠ adafgey*²³.

Izri ibaw

D tigawt tædda maca ur teđri ara tibawt tezmer ad tili s ur---ara, ur--- atg. **Md:***ur xdimey ara*. Izri ibaw d yiwet n tsekka tasnalant am yizri izeggir itecređ n tibawt wr/ ur, d yiwet n tecrađ n turda²⁴.

Urmir

Tigawt-is weræad teđri, ahat ad teđru yer sdat **Md:** *ad xedmey*, asentel-a n wurmir ur yettwaseqdec ara waḥdes s waṭas, maca dima yettdakkal d tecređ n wurmir " ad ", yessenfalay-d ayen ara yeđrun yer sdat akked usirem²⁵.

Urmir ussid

Tigawt-is yezzifet, tettwalas **Md:** *xeddmey, tnadiy*. Urmir ussid yettwaseqdec i usenfali n tigawt i d- yetteawaden tettkemmil mazal ur tfukara²⁶.

Anađ

Issenfalay-d asendah, yettwasemras mi ara as- nini iyiwen ad yexdem kra, anađ ifetti yer wudem wis sin kan yella wannađ aḥerfi, d asendah yiwet n tikelt, yella wanađ ussid d asendah aṭas n tikkal.

2-1-3-2- Ticrađ timazzayin

D aferđis i s-nrennu i umyag akken ad tbeddel talya-s, d tidi as-d-yezziin i umyag zemrent ad ilint yer tazwara ney yer tagara.

Ticrađ n tisuddma

Deg tesnalya llant krađ n talyiwin tisuddimin.

- Asuddem n umyag seg umyag

²³ MAMMERY (M.), 1990: 65

²⁴ YAHIAOUI (M.), 2009: 76, syur CHAKER, 1983: 212

²⁵ YAHIAOUI (M.), 2009: 74, syur NAIT-ZERRAD, 2001: 80

²⁶ YAHIAOUI (M.), 2009: 75, syur NAIT-ZERRAD, 2001: 92

Deg tesnalɣa llant kraḍ n talɣiwin tisuddimin tigejdanin²⁷.

Assway

Yettili-d s tmerna n walɣac " s " / " ss " i umyag. **Md:** *eddu > seddu*
iyzif > ssiyzef.

Attway

Yettili-d s tmerna n ulɣac " ttu " / " nn " / " mm " / " ttwa " yerumyag

Md: *cawer > ttucawer*

Zlu > mmzel

Bren > ttwabren

Amyay

D talɣa id yeskanayen belli tigawt-nni sin ittixeddmen, yettili s tmerna n walɣac " m " / " mm " / " my ".

Md: *Eny > msenyen*

Aru > myuran

- Asuddem n umyag seg yisem

Addad n tisuddma yettili dima d isem n rennu-yasticreḍ " s "

Md: *tiṭ > sṭuṭtec*

2-1-4- Amqim

Amqim yebḍa yef snat n tsekkiwin

2-1-4-1- Amqim udmawal

Yebḍa yef snat n taggayin amqim ilelli akked umqim awsil iyebḍan yef kraḍ.

- Amqimilelli

Yezmer ad yettef adeg n yisem deg tefyirt **Md:** *Yeffey netta d baba-s.* Amyag ifetti ilmend n yimqimen-a: Netta, Nekk, Kem. . . llan kraḍ n wudmawen.

²⁷NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 71

- **Amqim awsil**

Amqim awsil n yisem **Md:** *Taddart-is*

Amqim awsil n umyag **Md:** *Awi-as*

Amqim awsil n tenzeyt **Md:** *Seg-sen*

2-1-4-2- Amqim arudmawan

D amqim ur n fetti ara ilmend n wudem yebḍa yef ukkuḥ n tsekkiwin:

- **Amqim ameskan**

Ameskan n tizi **Md:** *Wa, Ta. . .*

Amqim n waggug **Md:** *Wihin, Tihin. . .*

Amqim n urbadu **Md:** *Win, Tin. . .*

Amqim n Tident **Md:** *Wayeḍ, Tayed. . .*

- **Amqim amattar**

Yes-s inessutur tayawsa ney win ixeddmend tigawt²⁸.

Md: *Anwa, Anta, Wi. . .*

Md: *Anta Kem?*

- **Amqim amassay**

Yezmer ad yili s snat n talyiwin " i " / " ay "

Md: *D mmis ay tt-iwwin.*

D mmis itt-iwwin.

- **Amqim arbadu**

D amqim ur telli deg-s tbadut yebḍa yef sin:

Win n umdan **Md:** *Yiwen. . .*

Win n uyersi w ney n tyawsa **Md:** *Kra, Acemma. . .*

2-1-5- Awuran :

D awal i d-ijemmen ayen i wumi neqar imerna , tinzay , tisyunin , tizelyiwin .

²⁸ MAMMERI (M.), 1990: 49

2-1-5-1-Imerna

Amernu d awal armeskil irennu yer wemyag ney yer yisem ney yer umernu-nniđen iwakken ad ibeddel kra deg unamek- nsen²⁹.

Md: *Lħiy aṭas.*

Aṭas warrac.

Ksen-d cwiṭ zik.

Imerna ur zmiren ara ad sēun tiwuriwin n umigaw ney n usemmad usrid, n usemmad arusrid ney tin n usemmad s tenzeyt, tawuri-nsen d tasnamkant, d abeddel n tigawt n umyag n tefyirt tagejdant ney n tefyirt-nni s timmad-is³⁰. Talya-ines tezmer ad tili d tagezlant **Md:** *Da, Din. . .*

Tezmer dayen ad tili d talya tayeẓfant **Md:** *Dagini, Dinna. . .*

- Anamek n umernu yemxalaf:

Amernu n wakud

Immal-d lweqt, ney lawan iteḍra tigawt. Amernu-a yezmer ad yili deg tazwara n tefyirt ney deg tagara war ma ibeddel usala n tefyirt³¹. **Md:** *Sbaħ d tafat / D tafat n sbaħ.*

Amernu n wadeg

Immal-d amkan **Md:** *Sufel / Berra. . . atg.*

Amernu n tesmekta

Immal-d aḥal **Md :** *Merra / Aṭas. . . atg.*

Amernu n tyara

Yemmal-d lhala **Md:***Akken / Akka, atg.*

2-1-5-2-Tinzay

D awal armeskil teqnet asemmad s umyag, talya n usemmad ama d amaruz ama d ilelli³².

- Talya n yilelli:

Asemmad ilelli **Md:** *yeffey s abrid.*

²⁹ MAMMERY (M.), 1990: 89

³⁰ SADIQI (F.), 1997: 183

³¹ HAINA (N.) & MEGHEZZEL (S.), 2010: 21

³² MAMMERY (M.), 1990: 92

- Talya n umaruz

Asemmad n yisem **Md:** *targa n waman.*

Asemmad arusrid **Md:**

Iqqim yef lqaea.

Day tezmer ad tessedfer amqim awsil akked ilelli **Md:** *fell-as.*

Ma nuyal yer wayenyerzan talya tinzayllan-t:

Tiherfiyin **Md:** *deg tuddisin***Md:** *sennig*

2-1-5-3-Tisyunin

D awal armeskil, teqqen awal s wawal, ney asumer s usumer³³. Tebda yef snat n taggayin:

Tisyunin n tuqqna

Teqqen awal s wawal ney asumer s usumer maca issin n wawalen ney n isumar d ilelliyen³⁴.

Tisyunin n usentel

Teqqen asumer s usumer alamma d usumer wis sin ur izmir ara ad yili melba amezwaru³⁵.

Taggayt-ayi tesa aṭas n tesyuninyemxalafen:

- Tasyunt n wakud **Md:** *zik / aseggas.*

- Tasyunt n yiswi **Md:***akken / iwakken.*

- Tasyunt n tmentilt **Md:***imi.*

- Tasyunt n uqlab **Md:** *yas.*

- Tasyunt n tuttra **Md:***ma.*

- Tasyunt n tewtilt **Md:***ma.*

- Tasyunt n userwes **Md:** *am / amzun.*

- Tizelyiwin

D alyac ajerruman d aynunṭiq s umata yeskanay-d ama d taskert, anamek-is amgucel ajerruman [. . . .], ama yettawi-d assayen iyettilin gar-asen[. . . .]tizelyiwin-a d tirmeskilin³⁶. Tazelya tebdā d taggayin

³³ MAMMERI (M.), 1990: 96

³⁴ MAMMERI (M.), 1990: 96

³⁵ MAMMERI (M.), 1990: 96

³⁶ HAINA (N.)& MEGHEZZEL (S.), 2010: 20, syur MOUNIN (G.), 1974: 125

Tazelya n wurmir "ad"

Tazelya-ayitezgatettilyertazwara n umyagyefi ama yerurmirneyurmirusid, akkendayiyezmeradyeftiyeryizri **Md:** *Ad ruḥey*.

Tazelya n tnilla

Temmal-d tanilla, tezga teqqen yer umyag s tezdit, tezmer ad tezwir amyag ney ad tegri, ur tezmir ara ad tili iman-is, llant snat " d " d " n " **Md:** *Ruḥ-d*.

Tazelya n tilawt

Tezega tettili sdat n yisem ur teqqin ara yur-s **Md:** *d aqcic*.

Tazelya n usiwel

Tella tin n liqrib **Md:** *a / ay*.

Tella tin n libeid **Md:** *wa / way*.

Tazelya n tibawt

Temmal-d tibawt d akken tayawsa-nni ur teḍri ara, ur temmid ara, sumata tettili-d s talyiwin-a: ur----ara / ul ---- ula **Md:** *ur yeyri ara*.

Tazelya n umiran

Temmal-d tigawt imazal tettekmmil, tetṭafar amyag, almi / alammi **Md:** *ad ḥmun waman almi rekkmen*.

2-2- Aretṭal

D awal ney d tafyirt ara d-ikecmen seg tutlayt yer tayed, seg temnaḍt yer tayed³⁷

Aretṭal yezmer ad yili seg tutlayt yer tayed, d ayen iwumi neqqar " uffiy " **Md:** *taerabt - tamaziyt*. Akken day iyezmer ad yili deg yiwet n tutlayt seg tantala yer tayed, ney seg tmeslayt yer tayed³⁸. Aya d ayen iwumi neqqar agensan.

2-2-1- Aqeddic anamkan

Awal aretṭal mi ara d-yekcem yer tmaziyt s umata tettbeddil talya-s, akken yettbeddil unamek-is³⁹, yezmer ad yili d aynamek⁴⁰, d agetnamek, akken dayen i yezmer ad isruḥ akk anamek-is.

³⁷ SADIQI (F.), 1997: 247

³⁸ BERKAI (A. A.), 2007: 35

2-2-2- Aqeddic amsislan

Llan aṭas n yimesla deg tantala taqbaylit ur llin ara deg unagraw n temsislit n tmaziṭte, ḥ, x, q, r, ṣ, ayakkan-d seg taṣrabt⁴¹.

2-2-3- Aqeddic asnalyan

Deg tmaziṭt mi ara yili wawal ajentaḍ nrennu-as ticraḍ n yisem **Md:** *lğamaε > leğwamaε / axxam > ixxamen / wexxam*.

- Ticraḍ n umyag mi ara yili d amyag **Md:** *aru, yura, yettaru. . .*

3- Tasnamka

D aħric deg tesnilest tzerrew anamek amezwaru n wawal⁴². Tettnadi yef yinumak d tulmisin illan wawalen. Iswi agejdan n tusna-ya d aglam n yinumak n wawalen.

3-1-Taynisemt

Taynisemt d aferḍisi yesεan yiwet n talya, tesdukkel gar sin ney ugar n yinumak urnesei ara assay akked taynisemt⁴³. **Md:** *Afriwen = n cejjra (aseklu)= n uyersiw (afrux)*

3-2- Aynamek

D tanmegla n wagetnamek, d alyac ney d awal illan yiwen n unamek **Md:** *madam " imi ", werεad " mazal "*.

3-3- Tagetnamka

D alyacinessemras deg snat n tefyar d asawen, yettak-aṭ-d ugar n yiwenunamek d acukan deg talyayettyama d yiwen⁴⁴. **Md:** *Iruh axxam n jeddi-s.*

Iruh deg-sent (yesleb).

3-4- Timegdiwt

Timegdiwt d ticki mi arailin sin wawalen ney ugar yezditen yiwen n unamek **Md:** *Aṭas = bezzzf⁴⁵.*

³⁹ HAINA (N.)& MEGHEZZEL (S.), 2010: 27

⁴⁰ MAHROUCHE (H. M.), 2001: 48-49

⁴¹ MAHROUCHE (H. M.), 2001: 33

⁴² SADIQI (F.), 1997: 233

⁴³ SADIQI (F.), 1997: 242

⁴⁴ SADIQI (F.), 1997: 243

4- Taseddast

D tifurkect n tesnilest tzerrew tiwuriwin n wawalen ;isem, amyag, afardis n tjarrumt. D aswir iyerzan tiwuriwin n yiferđisen n tefyirt⁴⁶. yenna-d «Nessemmi taseddast i uħric n tjerrumt igellmen s wayes tdukkulent tayunin tinamkanin d tifyar⁴⁷. »

4-1- Tiwuriwin n yisem

Tiwuriwin-a bđant yef krađ:

4-1-1- Asemmad imsegzi

D isem yettas-d umbaed amyag, iteqqen srid yer umyag, addad-ines d amaruz. Nait zerrad⁴⁸ yesbadut akka « D asemmad id yeskanayen amatar udmawan n umyag. » **Md:** *yeswa uqcic*, uqcic d asemmad imsegzi yessegzay-d "y" ixeddmn tigawt.

4-1-2- Anammal n usentel

Anammal n usentel d tawuri n usemmad i d yemmalen asentel n yinaw (inettaf deg wuddus amseyru)⁴⁹.

Anammal n usentel yezga yettili deg waddad ilelli qbel amyag tikwal yettwales-d s umqim awsil⁵⁰. **Md:** *Aqcic yura tabrat*.

4-1-3- Asemmad usrid

D tawuri gar twuriwin timenza iyezmer ad yay yisem deg tefyirt⁵¹. Yettili deg waddad ilelli yeqqen srid yer umyag (ulac tanzeyt gar-as d umyag) **Md:** *Yura tabrat*.

Yezmer ad yay deg umkan-is umqim awsil, yettuyal d amqim awsil yer umyag ur yesi ara assay d umatar udmawan **Md:** *Yura-tt*.

4-1-4- Asemmad arusrid

Asemmad arusrid yeqqen srid yer umyag s tanzeyt "i"⁵². Yettay adeg deffir n:

- Usemmad usrid **Md:** *tewwi ayrum i jeddi-s*.

⁴⁵ SADIQI (F.), 1997: 241

⁴⁶ NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 07

⁴⁷ LACHIMOT (M.) & MOKRANI (H.), syur DUBOIS (J.), 1999: 468

⁴⁸ NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 21

⁴⁹ AGRAW IYM, 2020: 31

⁵⁰ NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 24

⁵¹ AGRAW IYM, 2020: 53

⁵² NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 26

- Usemmad imsegzi **Md**: *ad yexdem lsaq itecbaylit.*
- Umyag **Md**: *ad tt-yesken iwelbaed.*

4-1-5- Asemmad n yisem

D isem yesmaden isem amaruz, ysmad anamek n yisem-nniḍen, gar-asetet tili tenzeyt “n”, asemmad n yisem yzmer ad yili:

- d isem **md**: *axxan n tmeṭṭut*
- d amqim **md**: *axxam-is*

4-2- Tifyar:

4-2-1-Tafyir taddayt

Tafyirt taddayt d tafyirt iyesean anagar yiwen useyru war isemmaden. Tezmer ad tili:

4-2-1-1- Tafyirt tumyigt

D tafyirt yesean amyag iman-is kan ney yefti **md**: *yečča*

4-2-1-2- Tafyirt tarumyigt

D tafyirt urnesi ara amyag **md**: *D axxam*

4-2-2-Tafyirt taḥerfit

Tafyirt taḥerfit tettwasuddes s tefyirttaddayt d yiwen ney ugar n yisemmaden⁵³.

4-2-2-1- Tafyirt tumyigt

D tafyirt illan uddus amseyru d umyag s tmerna n yiwen ney ugar n yisemmaden inna-d yef waya F. Sadiqi⁵⁴: « Tifyar tiharfiyin tinemyagin d tifyar illan aferdis-nsent agejdan d amyag ».

Md: Xeddmey-asenlxir.

4-2-2-2- Tafyirt tarumyigt

D tafyirti yesean yiwen n uddus amseyru aremyag d yiwen ney ugar n yisemmaden. Tettas-d s waṭas n talyiwin gar-aset:

⁵³NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 79

⁵⁴ SADIQI (F.), 1997: 148

- **Tazelya n tilawt:** *Md:* *Azekka d asemmid.*
- **S tenzeyt'' n ''** *Md:* *takerrut-ayi n uxxam εammi.*
- **S tenzeyt-nniḍen** *Md:* *lbir-nney deg-s aman.*
- **S imerna** *Md:* *atas yid-sen.*

4-2-3- Tafyirt tuddist

D tafyirt illan nnig n sin n yiseyra ney nnig n sin n yisumar, deg usatal-a yenna-d Nait Zerrad⁵⁵ « Tafyirt tuddist tettwasuddes s sin ney ugar n yisumar ney n tefyar». Tafyirt tuddist deg teqbaylit tettas-d s kraḍ n talyiwin:

4-2-3-1- Tafyirt tuqqint: Tezmer ad ass s snat n talyiwin yemgaraden

- **Tuqqna war tasyunt:** Asumer 1, Asumer 2 =>Yečča, yeswa.
- **Tuqqna s tesyunt n tuqqna:** Asumer 1 [tasyunt] asumer 2 =>Yečča ney yeswa.

4-2-3-2- Tafyirt tuggilt: Tezmer ad ass s snat n talyiwin

- **Tugla war tasyunt:** asumer 1, asumer 2 =>*Md: Iruḥ ad iyer*
- **Tugla s tesyunt n tugla:** asumer 1 [tasyunt] asumer 2 *Md: Iruḥ iwakkzn ad iyer.*

4-2-3-3- Tafyirt tamassayt: Tafyirt tamassayt yemmal-itt-id umassay, talya-ines: amyag (i/ay) amyag *Md: yufai/ay yebya.*

⁵⁵NAIT-ZERRAD (K.), 1996: 91

II. Ahric n tesledt

1- Tasleḍt tamsislant, tasnalyant, tasnamkant, taseddasant

Ḥef waken i d-nenna yakan yal awuran ad as-nexdem tasleḍt ilmend n ukuz (4) n yiswiren ad d-nefk tamsislit-is, tasnalya-s, agama d unamek-is day taseddast-is:

-**Tamsislit** :ad nwali asusru n yal awuran , syin akin ad nefk tira tumrist

-**Tasnalya**: ad d-nefk azar-is, ad nzer ma yella d areṭṭal ney xaṭi.

-**Agama d unamek n tzelya**: ad d-nini d acu-t uwuran-nni syin akin ad d-nefk anamek-is

- **Taseddast**:ad d-nefk ayen i d-issedfar yal awuran akked twuri n wayeni i d-issedfar akken.

Iwuranen nefka-ten-id deg tefyar anda llan yeḥ waken imsedfaren deg wammud-nney, uran s tira tamsislant.

1-anruḥ y uyezzer ad nsey aylim

➤ y

- tettwasusru[y] , tira tumrist : yer

- Azar-s:y

- D tanzeyt temmal-d tanila, anamek-is:yer

- Tessedfar-d isem: “uyezzer” illa yer waddad amaruz, ilelli:ayezzer, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

2- Aylim i d-iwzzun, ney uriḥkimen ara ur inqir ara

➤ Ney

- Tettwasusru[Nəy] , tira tumrist : Ney

- Azar-is:ny

- D tasyunt n tuqqna, anamek-is: d afran

-Tessedfar-d amyag “ur iḥkimen ara”tawuri n umyag-a d aseḥru

➤ Ur- ara

- Tettwasusru s sin yisusra [urara] , tira tumrist : ur ara

- Azar-is: r

-D tazelya n tibawt, temmal-d tibawt

- Tessedfar-d amyag “ur inqir ara” tawuri n umyag-a d aseḥru

3- A y-t-id-izzenz, wa a t-id-nawi y uxxam

➤ Wa

- Tettwasusru [wa] , tira tumrist : wa

- aḥar-is: w

D areṭṭal seg taḥrabt yuy aqdic n unamek

- D tanzeyt, anamek-is:yemmal-d tuqqna
- Tesseḍfar-d amyag “a t-id-nawi” tawuri n umyag-a d aseḥru

4- Ma a t-id-nawi y uxxam

➤ Ma

- Tettwasusru [ma] , tira tumrist : ma
- Aḥar-is: m
- D tasyunt n usentel , anamek-is:asma / mi ara
- Tesseḍfar-d amyag “a t-id-nawi” tawuri n umyag-a d aseḥru

5- a s-nesmir taḥekarṭ lemleḥ ney snat

➤ Ney

- Tettwsusru[Nəy] , tira tumrist : ney
- Aḥar-is: ny
- D tanzeyt n tuqqna, anamek-is: d afran
- Tesseḍfar-d amernu n tesmekta, tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

➤ Snat

- Tettwasusru[snat] , tira tumrist : snat
- Aḥar-is:sn
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:zuḡ

6- A t-nmelleḥ merra

➤ Merra

- Tettwasusru[məRa] , tira tumrist : merra
- Aḥar-is:mR

D areṭṭal seg taḥrabtyuyaqdic n unamek

- Damernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmdilelli, anamek-is:akk

7- Mara a t-nmelleḥ akkit, wa t-næl a t-nekmel akkayi taḥemmust a t-nælleq

➤ Akkit

- Tettwasusru[aKit] , tira tumrist : akkit

- Aḥar-is:Kt
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akk, merra
- Akkayi
- Tettwasusru[aKayi] , tira tumrist : akkayi
- Aḥar-is: Ky
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli,anamek-is:yettwaseqdac s uwahi
Imaena-as lwaḥid
- Tessedfar-d isem:" taḳemmuṣt" deg waddad ilelli, tawui n yišem-a d asemmad usrid

8- A t-neḡḡ alammi iswa lemleḥ-nni telṭṭiyam, rebaiyam ney xemsiyam ammi iswalemleḥ-nni

- Alammi
- Tettwasusru [alaMi] , tira tumrist : alammi
- Aḥar-is:IM
- D tanzeyt,anamek-is: ḥaca ma
- Tessedfar-d amyag"iswa" tawuri n umyag-a d aseḡru

- Ammi
- Tettwasusru [aMi] , tira tumrist : alammi
- Aḥar-is: M
- D tanzeyt,anamek-is:ḥaca ma
- Tessedfar-d amyag " iswa"

9- Xeddmn-as bacik aḍ yizhur

- Bacik
- Tettwasusru [bacik] , tira tumrist : bacik
- Aḥar-is:bck
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmadilelli, anamek-is: akken
- Tazelya-ayitessedfar-d amyag:" aḍyizhur"tawuri n umyag-a d aseḡru

10- Aḍ irnu ur iṭṭruḥ ara, bacik ur iṭṭfuḥ ara

- "Aḍ" d wurmir

- Tettwasusru[ad] , tira tumrist : ad
- Aḥar-is: ḍ
- D tazelya n wurmir, imal-d ayen ad d-yedrun yer sdat anamek-is:ara
- Tessedfar-d amyag: “ad irnu”

➤ bacik

- Tettwasusru[bacik] , tira tumrist : bacik
- Aḥar-is:bck
- D tasyunt ttemmal-d adeg, anamek-is: akken
- Tessedfar-d amyag: “uriṭṭfuḥara“ tawuri n umyag-a d aseḥru

11- Anruḥ y cejra ubelluṭ, wa as-d-nekkes iḥuran-is seddaw ṭmurt

➤ ḡ

- Tettwasusru[ḡ] , tira tumrist : yer
- Aḥar-is: ḡ
- D tanzeyttemmal-d tanila, anamek-is:yer
- Tessedfar-d isem “cejra” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

➤ Seddaw

- Tettwasusru [səDaw] , tira tumrist : seddaw
- Aḥar-is:Dw
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: d anemgal n ufella, nnig
- Tessedfar-d isem: “ṭmurt” war addad,tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

12- iḥuran-nni zḍaxel mmugen ḍ isyaren kan

➤ zḍaxel

- Tettwasusru [zḍaxəl] , tira tumrist : sdaxel
- Aḥar-is:ḍxl

D areṭṭal seg taerabt yuy aqdic n unamek

- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: deg-s
- Tessedfar-d amyag:“mugen”

13- a hen-nerr g rrif

➤ Rrif

- Tettwasusru [Rif] , tira tumrist : Rrif
- Aẓar-is: Rf
- D amarnu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: tama

14- tiqecrin-nni a hent-nehrres almi nayḍent

➤ almi

- Tettwasusru [almi] , tira tumrist :alammi
- Aẓar-is:lm
- D tasyutn usentel tettwaseqdac i wakud, tara-d yef useqsi alamma? anamek-is:ḥaca ma
- Tessedfar-d amyag: “nayḍent” tawuri n umyag-a d akenseyru

15- Mara nayḍent a n̄el aḥidun waman sufel lkanun ney n ricu

➤ Sufel

- Tettwasusru [sufəl] ; tira timrist :sufel
- Aẓar-is:fl
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: sennig
- Tessedfar-d isem: “lkanun” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

16- Wa a s-nyer dbey-nni adirkem zdaxel uḥidun-nni

➤ zdaxel

- Tettwasusru[zdaxəl] , tira tumrist : sdaxel
- Aẓar-is:dxl

D aretṭal seg taerabt yuy aqdic n unamek

- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: deg-s
- Tessedfar-d isem: “uḥidun” deg waddad amaruz, il: aḥidun, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

17- Ilxi-d akkiṭ zdaxel n waman-nni

➤ Akkiṭ

- Tettwasusu [aKiṭ] , tira tumrist :akkit
- Aẓar-is:Kṭ
- D amernu n tesmekta tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: akk, merra
- Tessedfar-d amarnu n wadeg, tawuri-ines d asemma d ilelli

18- A neddem imir-nni aylim-nni a ṭ-neqleḥ a ṭ-neclil merra a s-nezwi lemleḥ-nni

➤ A" n wurmir

- Tettwasusru[a] , tira tumrist : a
- D tazelya n wurmi, immal-d ayen ara yeḍrun yer sdat, anamek-is: ayen ara yeḍrun yer sdat
Tesseḍfar-d amyag: “neddem” tawuri n umyag-a d aseḡru

➤ Merra

- Tettwasusru [məRa] , tira tumrist : merra
- Aḡar-is:mR
- D amernu n tesmekta tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akk
- Tesseḍfar-d amyag: “a s-nezwi” tawuri n umyag-a d aseḡru

19- ṭṭuy n xeddem-d ixulal

➤ "d" n tnila

- Tettwasusru [d] , tira tumrist : d
- Aḡar-is: d
- D tazelya n tnila, anamek-is: temmal-d tanila,
- Tesseḍfar-d isem: “ixulal” yer waddad ilelli, mrz:yixulal, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

20- ṭṭmagan I uyeddiḡ-nni

➤ i

- Tettwasusru [i] , tira tumrist : i
- D tanzeyt, anamek-is: iwumi
- Tesseḍfar-d isem: “ uyeddiḡ” yer wddad amaruz ,ilelli: ayeddiḡ, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

21- umbaeḡ ahen-nḡer akkiṭ

➤ akkiṭ

- Tettwasusru [aKiṭ] , tira tumrist : akkiṭ
- Aḡar-is:Kiṭ
- D amernu n tesmekta tawuri-ines d asemmd ilelli, anamek-is: merra, akk

22- Qaren-as d asyar n læuntej niy uzebuj

➤ Niy

- Tettwasusru [niy] , tira tumrist : ney
- Ažar-is:ny
- D tanzeyt n tuqqna, anamek-is d afran
- Tessedfar-d isem: “uzebbuj” yer waddad amaruz, ilelli:azebbuj, tawuri n yisem-a d asemmad arusrđ

23- Ifasen-is dayi iřarren-is imenzuya lwaħi đ ineggura-nni a t-nkupi akkayi a t-nexđem cyel lqaē

➤ Dayi

- Tettwasusru [dayi] , tira tumrist : dayi
- Ažar-is:dy
- D amenu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:dayinni

➤ lwaħiđ

- Tettwasusru [lwaħiđ] , tira tumrist : lwaħiđ
- Ažar-is:lwhđ

D aretřal seg taerabt yuy aqdic amsislan “ħ”

- D amernu n tyara tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-ines:jmie
- Tessedfar-d isem: “ineggura” yer waddad ilelli, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

➤ Akkayi

- Tettwasusru [aKayi] , tira tumrist : akkayi
- Ažar-is: Ky
- D amernu n tyara tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:yettwaseqdac s uwehi lmaēna-s lwaħiđ
- Tessedfar-d amyag: “a t-nexđem” tawuri n umyag-a d aseýru

➤ Cyel

- Tettwasusru [cyəl] , tira tumrist : cyel
- Ažar-is:cyl
- D tasyunt n userwes anamek-is: am, amzun
- Tessedfar-d isem “lqaē” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrđ

24- A t-netṭef merra s ixulal

➤ Merra

- Tettwasusru [məRa] , tira tumrist : merra
- Aẓar-is:mR
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akk
- Tessedfar-d isem: “ixulal”, yer waddad ilelli, mrz:yixulal, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

➤ “S “ nwalal

- Tettwasusru [s] , tira tumrist : s
- Aẓar-is: S
- D tanzeyt temmal-d allal, anamek-is: s wacu, terra-d yef usteqsi s wacu?
- Tessedfar-d isem: “ixulal” deg waddad ilelli, mrz:yixulal, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

25- Ixiṭ-nni ncud zyes tixulal-nni d uyeddiḍ-nni amek u d-isufuy ara aman

➤ “ḍ “n tilawt

- Tettwasusru [ḍ] , tira tumrist : d
- Aẓar-is: ḍ
- D tazelya n tuqqna, anamek-is:akked
- Tessedfar-d isem: “uyeddiḍ” deg waddad amaruz, il:ayeddiḍ, anida isem-nni yesεa tawuri n usemmad arusrid

➤ Amek

- Tettwasusru [amək] , tira tumrist : amek
- Aẓar-is mk
- D tasyunt n yiswi, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is aseqsi yef kra
- Tessedfar-d amyag: “u d-isufuyara” yefti yer wurmir ibaw

26- ṭṭuy irkem-d akkiṭ ilxi-d

➤ akkiṭ

- Tettwasusru[aKiṭ] , tira tumrist : akkit
- Aẓar-is:Kṭ

- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is ;merra
- Tessedfar-d amyag yeftin yer yizri

27- Wa a t-nsemmer y zdaxel uyeddid-nni s lkar

➤ y

- Tettwasusu [y] , tira tumrist : yer
- Aḥar-is: y
- D tanzeyt, temmal-d tanilla, anamek-is:yer
- Tessedfar-d amarnu n wadeg,tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

28- Mara yeččar win iḥyan a t-icud g qemmuc-is a t-icud

➤ G

- Tettwasusru [g] , tira tumrist : deg
- Aḥar-is: g
- D tanzeyt, temmal-d adeg, anamek-is: deg
- Tessedfar-d isem: “qemmuc” deg waddad amaruz, il:aqemmuc, anda tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

29- Ad iawed a ten-izeḥ akken-nni s lxiṭ-nni n cæer-nni a t-icud

➤ Akken

- Tettwasusru [aKæn] , tira tumrist : akken
- Aḥar-is:Kn
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:lḥala-nni, akka
- Tessedfar-d amqim awsil,tawuri n umqim-a d asemmad usrid

30- Mara d ayen icud merra

➤ dayen

- Tettwasusru [dayen] , tira tumrist : dayen
- Aḥar-is:dyn
- D amernu n tibawt, anamek-is:ifuk
- Tessedfar-d amyag: “icud” tawuri n umyag-a d aseḥru

31- A s-nexdem talwiḥt a t-nesres sufel n telwiḥt

➤ Sufel

- Tettwasusru [sufəl] , tira tumrist : sufell
- Aḏar-is:fl
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:sennig
- Tessedfar-d isem: “telwiḥt”deg waddad amaruz, il:talwiḥt, tawuri n yisem-a d adsemmad arusrud

32- ad yekk annect yebya yiwen, yebya telṭteḥur, yebya rbeaḥur

➤ annect

- Tettwasusru [anəct] , tira tumrist : anect
- Aḏar-is:Nct
- D amernu n tesmekta tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: d lqis, azal

33- Anect yebya yiwen a t-ixdem

➤ Yiwen

- Tettwasusru [yiwən] , tira tumrist : yiwen
- Aḏar-is:ywn
- D amarnu n tesmekta,tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:ḥed
- Tessedfar-d amyag: “a t-ixdem”tawuri n umyag-a d aseḡru

34- G iktuber alami d mayres

➤ Alammi

- Tettwasusru [alaMi] , tira tumrist : alammi
- Aḏar-is:IM
- D tanzeyt, anamek-is:ḥaca ma
- Tessedfar-d isem: “mayres”war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrud

35- tiynit-ayi as-ṭṭ-nael i uyeddid-nni ḍayenni a t-nehres

➤ ḍayenni

- Tettwasusru [ḍayən] , tira tumrist : ḍayen-nni
- Aḏar-is:ḍyN
- D tasyunt n tuqqna anamek-is:tikelt-nniḍen
- Tessedfar-d amyag: “a t-nehres”tawuri n umyag-a d aseḡru

36- As-næel amman iḥman lwaḥid ṭṭyiniṭ

➤ lwaḥid

- Tettwasusru [lwaḥid] , tira tumrist : lwaḥid
- Aḥar-is:lwhḍ

D areṭṭal seg taerabt, yuy aqdic amsislan[h]

- Damernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akked
- Tessedfar-disem: “ṭṭyiniṭ” deg waddad amaruz, il:ṭiyiniṭ, tawuri n yisem-ad asemmad arusrid

37- Almi iqim-d ayen tebyiṭ xemmestac n yum tebyiṭ cher

➤ Yum

- Tettwasusru [yum] , tira tumrist : yum
- Aḥar-is:ym

D areṭṭal seg taerabt yuy aqeddic n talya, ayelluy n [w]

- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:ass
- Tessedfard-d amyag: “tebyiṭ” tawuri n umyag-a d aseḥru

➤ Cher

- Tettwasusu [chər] , tira tumrist : cher
- Aḥar-is: chr

D areṭṭal seg taerabt

- D amernu n awkud tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:agur

38- As mara yaweṭ anect tebyiṭ, kkes-iṭ-id ḍayen wezzeε-iṭ

➤ ḍayen

- Tettwasusru [ḍayən] , tira tumrist : ḍayen
- Aḥar-is:ḍyn
- D tasyunt n tuqqna, anamek-is:tikelt niḍen
- Tessedfar-d amyag: “wezzeε” tawuri n umyag-a d aseḥru

39- Mara a ṭ-id-wazzeṭ, a ṭ-nawi y tala

➤ y

- Tettwasusru [y] , tira tumrist : yer

- Aẓar-is: γ
- D tanzeyt, temmal-d tanila, anamek-is:yer
- Tessedfar-d isem: “tala” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

40- A t-id-neclil merra akkit

➤ Merra

- Tettwasusru [məRa] , tira tumrist : merra
- Aẓar-is:mR
- D amernu n tesnamka, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akk
- Tessedfar-d amernu n tesmekta, tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

41- Wa ad neqqel as-neqleb akkayi iṭaren-nni imezwura

➤ Akkayi

- Tettwasusru [aKayi] , tira tumrist : akkayi
- Aẓar-is: Ky
- Damernu n tyara, twuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akka
- Tessedfar-d isem: “iṭaren” deg waddad ilelli, mrz:yitaren, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

42- Wa aḍicud γ zdaxel back u d-isufuy ara aman

➤ Back

- Tettwasusru [back] , tira tumrist : bacik
- Aẓar-is:bck
- D amarnu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akken
- Tessedfar-d amyag: “u d-isufuy ara” tawuri n umyag-a d aseγru

43- tebyit win isea-n ayeṭṭum wuzzal, as-ixdem ayeṭṭum wuzzal

➤ “ n “ tnila

- Tettwasusru [n] , tira tumrist : n
- Aẓar-is: n
- D tazelya n tnila, temmal-d tanila
- Tessedfar-d isem:ayeṭṭum”deg wadd ilelli, mrz : uyeṭṭum, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

44- Zik-nni maṭi nuhni ihen-d-i-ṭṭelmen

➤ Zik

- Tettwasusru [zik] , tira tumrist : zik
- Aẓar-is:zk
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, yemmal-d akud yezrin nay iæddan, imiren, anamek-is:zman
- Tessedfar-d amqim awsil, tawuri n umqim-ad asemmad usrid

➤ Maṭi

- Tettwasusru [maṭi] , tira tumrist : maṭi
- Aẓar-is:mṭ
- D amernu n tibawt, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:akk
- Tessedfar-d amqim ilelli: “nuhni, tawuri n umqim-a d anammal n yisem

45- yiwet lḡiha a ṭ-ixḍemi ṭ-dekmar-nni

➤ lḡiha

- Tettwasusru [lḡiha] , tira tumrist : lḡiha
- Aẓar-is:lḡh

D areṭṭal seg taerabt yuy aqdic n talya

- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:tama
- Tessedfar-d amyag: “a ṭ-ixḍem” tawuri n umyag-a d aseḡru

46- umbæeḍ a ṭ-nawiimir-nni y ṭala

➤ umbæeḍ

- Tettwasusru [umbæeḍ] , tira tumrist : umbæeḍ
- Aẓar-is:mbeḍ

D areṭṭal seg taerabtyuyaqdicamsislan[ε]

- D tanzeyt, temmal-d akud, anamek-is:syin akin
- Tessedfar-d amyag: “a ṭ-nawi” tawuri n umyag-a d aseḡru

47- Wicqa g berra y cejra iqarḅen axxam

➤ Wicqa

- Tettwasusru [wicqa] , tira tumrist : wicqa
- Aẓar-is:wcq

- D amernu n tɣara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:ɣas
- Tessedfar-d amrnu n tɣara, tawuri-ines d asemmad ilelli

➤ Berra

- Tettwasusru [bɛrra] , tira tumrist : berra
- Aɣar-is:bR
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:amkan yefɣen I wexxam
- Tessedfar-d isem: “cejra“ war addad, tawuri n yism-a d asemmad imsegzi

48- A t-nerr almi tṭala-nni a t-id-neclil mliḥ mliḥ

➤ Mliḥ

- Tettwasusu [mliḥ] , tira tumrist : mliḥ
- Aɣar-is:mlḥ
- D amernu n tɣara yesɛa tawuri n usemmad ilelli, anamek-is:nezzah

49- Ma d-lxin wamman-nni izeggayen a t-id-neččar, a t-nælleq

➤ Ma

- Tettwasusu [ma] , tira tumrist : ma
- Aɣar-is: m
- D tasyunt n usentel, tettwaseqdac i tewtilt, anamek-is: mi ara
- Tessedfar-d amyag: “d-lxin” tawuri n umyag-a d aseɣru

50- A t-i-tt-æelqetḍayen-nniadikkteṭṭiyamneyreɛiyam

➤ Ney

- Tettwasusru[nɛy] , tira tumrist : ney
- Aɣar-is:ny
- D tasyunt n tuqn, anamek-is: d afran
- Tessedfar-d amernu n tesmekta, amarnu-a yesɛatawuri n usemmadilel

51- tṭuy ilxi-d merra umbaɛḍ a t-i-tt-rreṭ ḍayen ar tala-nni

➤ Ar

- Tettwasusru [ar] , tira tumrist : yer
- Aɣar-is: r

- D tanzeyt, temmal-d tanila, anamek-is:yer
- Tessedfar-d isem: “tala” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

52- U t-i-tt-εelqeḥ ara, u t-i-tt-xedmeḥ ara igig iqarḥen y lqaεa

➤ U – ara

- Tettwasusru [uara] , tira tumrist : ur ara
- Aḥar-is: r
- D tazelya n tibwt, temmal-d tibawt, anamek-is:xaṭi
- tessedfar-d amyag: “t-i-tt-εelqeḥ” tawuri n umyag-a d aseḡru

53- laḥud win isεa-n iḥestuḥen ḥed a t-iweḥ s lmus

➤ laḥud

- Tettwasusru [laḥud] , tira tumrist : laḥud
- Aḥar-is:lḥd
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:axaṭer
- Tessedfar-d amqim ameskan n ubdar

➤ ḥed

- Tettwasusru [ḥəd] , tira tumrist : ḥed
- Aḥar-is:ḥd
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:yiwen
- Tessedfar-d amyag: “a t-iweḥ” tawuri n umyag-a d aseḡru

54- Mala tḥuḍreḥ a m-d-yawi tmenssnin, εecrssnin

➤ Mala

- Tettwasusru [mala] , tira tumrist : ma yella
- Aḥar-is: ml
- D tasyunt n usentel, tettuseqdacitewtilt, anamek-is: ma
- Tessedfar-d amyag:tḥuḍreḥ” tawuri n umyag-a d as

55- Mala d ayeddid yettmaga s uylim umaεiz

➤ Mala

- Tettwasusru [mala] , tira tumrist : ma yella

- Azar-is: ml
- D tasyunt n usentel, tettwaseqdac i tewtilt, anamek-is: ma, ma yella
- Tessedfar-d isem:ayeddid"yer waddad ilelli, mrz:ayeddid, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

56- Wa neddem imir-nni a s-d-nyer imceḥ.

➤ Imir

- Tettwasusru [imir] , tira tumrist : imir
- Azar-is: mr
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: lweqt-nni
- Tessedfar-d amqim awsil, tawuri n umqim-a d asemmad usrid

57- Neggar zyes rebḥa iyallen akka ḍ asawen.

➤ Rebḥa

- Tettwasusru [rəḥa] , tira tumrist : rebḥa
- Azar-is: rḥe
- D areṭṭal seg taḥrabt
- D amernu n tesmekta, tawuru-ines d asemmad ilelli, anamek-is: kkuz.
- Tessedfar-d isem: "iyalen"yer waddad ilelli, mrz:iyalen, tawuri n yisem d asemmad usrid.

58- Xemsa iyallen akka g ṭṭul-is.

➤ Xemsa

- Tettwasusru [xəmsa] , tira tumrist : xemsa
- Azar-is: xms
- D areṭṭal seg taḥrabt
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: semmus.
- Tessedfar-d isem: "iyalen"yer waddad ilelli, mrz:iyalen, tawuri n yisem-a dasemmad usrid

59- Azekkuya aḍ kkren ad jemḥen akk ay ṭṭaddart aḍ zlun.

➤ Azekkuya

- Tettwasusru [AzəKuya] , tira tumrist : azekkuya
- Azar-is: zKy
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ass i d-iteddun.
- Tessedfar-d amyag "aḍkren" tawri n umyag-a d aseyu.

➤ Akk

- Tettwasusru[aK] , tira tumrist : akk
- Azar-is K
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:merra
- Tessedfar-d isem: “taddart” war addad, tawui n yisem-a d asemmad arusrid

60 -Ad sersen g kerciw-nni adrnun g ṭaliq-nni azuḥ azuḥ merra.

➤ Azuḥ azuḥ

- Tettwasusru [azuḥazuḥ] , tira tumrist : azuḥ azuḥ
- Azar-is: zḥ
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: cwiṭ, drus, ccwiya ciṭṭuḥ.
- Tessedfar-d amernu n tesmekta, tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

61- Win yebyan ad yawi azgen wexxam.

➤ Azgen

- Tettwasusru [Azgən] , tira tumrist : azgen
- Azar-is: zgn
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: aħric, nnesf, amur.
- Tessedfar-d isem:”wexxam”yer waddad amaruz, il:axxam, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

62- Timyarin u neseera, izawaliyen, igujilen ṭtaken-asen baṭṭel.

➤ Baṭṭel

- Tettwasusru[baṭṭel] , tira tumrist : baṭṭel
- Azar-is: bṭl
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: melba lexlax

63-Ad awin ad ččen akk imensi g yiwen wass.

➤ Yiwen

- yettwasusru [Yiwən] , tira tumrist : yiwen
- Azar-is: ywn
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ḥed
- Tessedfar-d amernu n wakud “wass”

➤ Wass

- Yettwasusru [wass] , tira tumrist : ass
- Aẓar-is : S
- D amernu n wakud , tawuri n umernu-a d asemmad ilelli , anamek-is : yum .

64-Yiwen n uqcic iruḥ ad iqra

➤ N

- Tettwasusru[n] , tira tumrist : n
- Aẓar-is: n
- D tanzeyt, anamek-is:tarra-d yefuseqsi“ nwacu”
- Tessedfar-d isem: “uqcic” deg waddad amaruz, il:aqcic, tawuri n yisem-a asemmad arusrid

65- Iwwi-as-d jeddi-s asefru fell-as

➤ "D"n tnila

- Tettwasusru [d] , tira tumrist : n
- Aẓar-is: d
- D tazelya n tnila, temmal-d tanila n umyag,anamek-is: d tanila
- Tessedfar-d isem: “jeddi”war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

➤ Fell

- Tettwasusru [fəL] , tira tumrist : fell
- Aẓar-is:fL
- D tanzeyt, anamek-is:yef
- Tessedfar-d amqim awsil, tawuri n umqim-ayi d asemmad arusrid

66- Akken ara əddiy kan iwacu tətṭaxereṭ g maəraṭ

➤ Akken

- Tettwasusru[aKən] , tira tumrist : akken
- Aẓar-is:Kn
- D amaernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: iwaken
- Tessedfar-d amyag: “ara əddiy” tawuri n umyag-a d aseyr

➤ Ara

- Tettwasusru [ara] , tira tumrist : ara
- Ažar-is: r
- D tazelya n wurmir, anamek-is: ayen ara yeđrun yer sdat
- Tessedfar-d amyag: “eđdiy” tawuri n umyag-a d aseýru

67- Inna-yas axx kan a k-d-keṭbey asefru

➤ “D “ntnila

- Tettwasusun [d] , tira tumrist : d
- Ažar-is: d
- D tazelya n tnila, temmal-d tanila n umyag, anamek-is: d tanila
- Tessedfar-d amyag: “keṭbey” tawuri n umyag-a d aseýru

68- eall-as kan akka inas n jeddi-ik bacu ađ issers lwacul

➤ N

- Tettwasusru [N] , tira tumrist : n
- Ažar-is: N
- D tanzeyt, anamek-is: tarra-d yef useqsi “n wacu”
- Tessedfar-d isem: “jeddi” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

➤ Bacu

- Tettwasusru [bacu] , tira tumrist : bacu
- Ažar-is: bc
- Damarnu n tyara, tawuri-ines d asemmadilelli, anamek-is: akken
- Tessedfaar-d amyag: “ađissers” tawuri n umyag-a d aseýru

69- eemdey f leylaṭ lqed-iw akka ay fahmey

➤ f

- Tettwasusru [f] , tira tumrist : yef
- Ažar-is: f
- D tanzeyet, anamek-is: yef
- Tessedfar-d isem: “leylaṭ” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

➤ akka

- Tettwasusru [aKa] , tira tumrist : akka

- Aẓar-is: K
- Damarnu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: d aya
- Tessedfar-d amyag: “fahmey” tawuri n umyag-a d aseyrū

70- Tyetṭel am cyaṭ reyṣen-iyi ad refdey

➤ Am

- Tettwasusru [am] , tira tumrist : am
- Aẓar-is: m
- D tanzeyt, anamek-is:amzun
- Tessedfar-d isem: “cyaṭ”yer waddad amaruz, ilelli : aceyaṭ, tawuri n yisem-a d asemmad arusrīd

71- Ayfus qnent ḍ azelmaṭ

➤ Ayfus

- Tettwasusru[ayfus] , tira tumrist : ayfus
- Aẓar-is:yfs
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:tama, lḡiha
- Tessedfar-d amyag “qnent” tawuri n umyag-a d aseyrū

➤ “Ḍ” n tilawt

- Tettwasusru[ḍ] , tira tumrist : d
- Aẓar-is: ḍ
- D tazelya n tilwt, anamek-is:akked
- Tessedfar-d isem: “azelmaṭ” deg waddadilelli, mrz : uzelmaṭ, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

➤ Azelmaṭ

- Tettwasusru [azəlmaṭ] , tira tumrist : azelmaḍ
- Aẓar-is:zlmṭ
- D amenu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: lḡiha

72- Aṭaya wul-iw iṭṭ-xemmim f ayen ur ixḍim

➤ F

- Tettwasusru [f] , tira tumrist : yef

- Aẓar-is: f
- D tanzeyt, anamek-is: yef
- Tessedfar-d isem: “ayen” deg waddad ilelli, amaruz: wayen, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

➤ Ur

- Tettwasusru [ur] , tira tumrist : ur
- Aẓar-is: r
- D tazelya n tibawt, anamek-is: ul, u
- Tessedfar-d amyag: “ixdim” tawri n umyag-a d aseḡru

73- Laɛdud deg ul-is d aqdim ma yufa yisyim

➤ deg

- Tettwasusru [dɛg] , tira tumrist : deg
- Aẓar-is: dg
- D tanzeyt, anamek-is: sdaxel
- Tessedfar-d isem: “ul” deg waddad ilelli, amaruz: wul, tawuri n yisem-a d asemmad arusrud

➤ Ma

- Tettwasusru [ma] , tira tumrist : ma
- Aẓar-is: m
- D tasyunt n usentel, anamek-is: asma
- Tessedfar-d amyag: “yufa” tawri n umyag-a d aseḡru

74- iṭṭḥuf amek ara yimṭel

➤ ara

- Tettwasusru [ara] , tira tumrist : ara
- Aẓar-is: r
- D tazelya n wurmir, anamek-is: ayen ara yeḍrun yer sdat
- Tessedfar-d amyag: “yimṭel” tawri n umyag-a d aseḡru

75- Am iṭṭ am ass d lɛitab d tafaṭ ur tezzaren

➤ Am am

- Tettwasusru[am] , tira tumrist : am
- Aẓar-is: m
- D tasyunt n tuqqna, anamek-is: kifkif
- Tessedfar-d isem (amernu n wakud): "itt" / "ass" deg waddad ilelli, a maruz : yitt / wass, tawuri n yisem-a d asemmad ilelli

➤ itt

- Tettwasusru [iT] , tira tumrist : id
- Aẓar-is: T
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: laeca
- Tessedfar-d tasyunt n tuqqna

➤ "d"n tilawt

- Tettwasusru[d] , tira tumrist : d
- Aẓar-is: ḍ
- D tazelya n tilawt
- Tessedfar-d isem: "tafaḍ" war addad, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

76- Illi utettakey ara a tezweḡ ḥaca ma tedda s iṭebalen

➤ Ḥaca ma

- Tettwasusru [ḥacama] , tira tumrist : ḥaca ma
- Aẓar-is: ḥc
- D tasyunt n usentel tettwaseqdac iwakud, anamek-is: alamma
- Tessedfar-d amyag: "tedda" tawri n umyag-a d aseḡru

77- Akken ara slen akkayi byan aṭṭ-xeṭben medden

➤ Akkayi

- Tettwasusru [aKayi] , tira tumrist : akkayi
- Aẓar-is: Ky
- D amernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: akka
- Tessedfar-d amyag: "byan" tawri n myag-a d aseḡru

78- U t-qeddimen ara ami d yiwen wass

➤ Yiwen

- Tettwasusru[yiwən] , tira tumrist : yiwən
- Aẓar-is: ywn
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ijjen
- Tessedfar-d amarnu n wakud, tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

➤ Wass

- Tettwasusru[waS] , tira tumrist : ass
- Aẓar-is: S
- D amarnu n wakud, awuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: yum

79- Tufa inextāben-nniruḥenulac

➤ Ulac

- Tettwasusru [ulac] , tira tumrist : ulac
- Aẓar-is: lc
- D amernu n tibawt, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ulaḥed

80- Dayen ufan tessemyer ḥeqqa mulac a ṭṭ-iæddi lḥal i zwaj.

➤ Ḥeqqa

- Tettwasusru [ḥəQa] , tira tumrist : ḥeqqa
- Aẓar-is: ḥQ
- D tasyunt n tuqqna, yemmal-d asmekti yef kra, anamek-is:zaema
- Tessedfar-d tasyunt n usentel

➤ Lḥal

- Yettwasusru[əlḥal] , tira tumrist : lḥal
 - Aẓar-is: lḥl
- D aretṭal seg taerabt yuy aqeddic amsislan [ḥ] d usnalḃan, ticreṭ n tbadut.
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, Anamek-is: lweqt.
 - Tessedfar-d isem:“ jwaj” war addad, tawuri n yišem-a d asemmad arusrid.

81- Fkan-as-ṭṭ-id mi yewweṭ awqeṭ ara teddu.

➤ mi

- Tettwasusru [mi] , tira tumrist : imi
- Aẓar-is: m

- D tasyunt n usentel tettwaseqdac i wakud, Anamek-is lawan-nni.
- Tessedfar-d amyag: “yewwet” tawuri n myag-a d aseḡru

➤ awqet

- Tettwasusru [awqet], tira tumrisr aywaq
- Azar-is: wqt
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is lweqt.
- Tessedfar-d amyag: “ara teddu” tawri n umyag-a d aseḡru

82- Am yelli-s n raḥima tura mara taru a tṭ-awim tislit-nni.

➤ Am

- Tettwasusru [am], tira tumrist : am
- Azar-is: m
- D tasyunt n userwes, temmal-d aserwes, anamek-is: amzun
- Tessedfar-d isem: “yelli” deg waddad amaruz, ilelli: illi, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

➤ tura

- Tettwasusru. [tura], tira tumrist : tura
- Azar-is: tr
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is lweqt-a.
- Tessedfar-d tasyunt n wakud

83- Inna-yas lukan akk-d-iniy a dda salah.

➤ "A"n usiwel

- Tettwasusru[a], tira tumrist : a
- D tazelya n usiwel, tawuri-ines d asiwel, yemmal-d asiwel yellan yebæed, anamek-is: ay
- Tessedfar-d isem “dda” tawri n yisem-a d asemmad

84- Tazwara tecret-as uzæic.

➤ tazwara

- Tettwasusru [tazwara], tira tumrist : tazwara
- Azar-is: zwr
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: mi yebda wakud.

- Tessedḍfar-d amyag “tecreḥ” tawuri n umyag-a d aseḥru

85- Tagara texleḥ-iṭṭ g sbuε.

➤ Tagara

- Tettwasusru [tagara] , tira tumrist : taggara

- Aḥar-is: gr

- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is mi yekfa wakud.

- Tessedḍfar-d amyag “texleḥ” tawuri n umyag-a d aseḥru

86-Zaεma tenwa ḥed u ṭṭ-id-iwru

➤ Zaεma

- Tettwasusru[zaεma] , tira tumrist : zaεma

- Aḥar-is: zεm

- D amernu n wahat, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ahat.

- Tessedḍfar-d amyag “tenwa” tawuri n umyag-a d aseḥ

87- Tenna-k mi wṭen yer ḍin.

➤ yer

- Tettwasusru[yεr] , tira tumrist : yer

- Aḥar-s:yεr

- D tanzeḥt, temmal-d adeg, anamek-is: yur

- Tessedḍfar-d amernu n wadeg, tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

88- umbaεεḍ u wwin ara xilla yiqeffafen.

➤ u. ara

-Tettwasusru[urara] , tira tumrist : ur ara

- Aḥar-is: r

- D tazelya n tibawt, anamek-is: ur..ara.

-Tessedḍfar-d amernu n tesmekta, tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

➤ xilla

- Tettwasusru[xiLa] , tira tumrist :xilla

- Aḥar-is: xL

- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli anamek-is: aṭas, bezzaf.

- Tessedfar-d isem: “yiqefafen” yer, waddad amaruz, il:iqefafen, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

89- u wwin ara xilla yiserḍiyal ḥaca samein.

➤ ḥaca

- Tettwasusru [ḥaca] , tira tumrist : ḥaca

- Azar-is: ḥc

D aretṭal seg taerabt yuy aqeddic amsislan [ḥ].

- D tanzeyt, temmal-d asuref

- Tessedfar-d isem: “samein” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

90-Inna-yas læslama-nwen ay iqeffafen.

➤ ay

- Tettwasusru[ay] , tira tumrist : ay

- Azar-is: y

- D tazelya n usiwel, temmal-d asiwel yellan yebæed, anamek-is:wa, md:“wa leflani

- Tessedfar-d isem: “iqefafen” yer waddad ilelli, amaruz: yiqefafen, tawuri n yisem-a d asemmad usrid.

91- Inna-yas lehwayec xeffen yas æbbi leḥsel.

➤ yas

- Tettwasusru[yas] , tira tumrist : yas

- Azar-is: ys

D tasyunt n tenmegla, anamek-is: meqqar

92- Aḥal ay eziz fell-i.

➤ Aḥal

- Tettwasusru [aḥal] , tira tumrist : aḥal

- Azar-is: ḥl

D aretṭal seg taerabt yuy aqdic amsislan [ḥ]

- D amernu n tesmakta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:anect

93- Tagara y lekḥer-inu teṭṭwanas-yi llamba.

➤ Tagara

- Tettwasusru [tagara] , tira tumrist : taggara
- Azar-is: gr
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is mi yekfa wakud.
- Tessedfar-d tanzeyt

94- Umbaæed asmi temxel teqqar-d isefra.

➤ asmi

- Tettwasusru [asmi] , tira tumrist : asmi
- Azar-is: sm
- D tasyunt n usentel tettwaseqdac i wakud, anamek-is: mi

95- Maena u taelim d acu iteqqar.

➤ maena

- Tettwasusru [maena] , tira tumrist : maena
- Azar-is: men
- D tasyunt n tuqqna, anamek-is bessah, lakin.
- Tessedfar-d amyag “u taelim” tawuri n umyag-a d aseyr

96- Itt leid ameqran mechur akk fell islam.

➤ itt

- Tettwasusru [itt] , tira tumrist : id
- Azar-is: T
- D amernu n wakud, yettay ticrađ n yisem d twuriwin-is, anamek-is: laeca
- Tessedfar-d isem: “leid” war addad, tawuri n yisem-a: asemmad arusrid

➤ Fell

- Tettwasusru[feL] , tira tumrist : fell
- Azar-is: fL
- D tanzent, amamek-is: yef.
- Tessedfar-d isem: “islam”war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

97- Maci am nettađ isha qessam.

➤ Maci

- Tettwasusru [maci] , tira tumrist : maci

- Ażar-is: mc
- D amernu n tibawt, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ur yelli
- Tessedfar-d tasyunt.

98- isah izger ayemmať.

➤ Ayemmať

- Tettwasusru [ayəMať] , tira tumrist : ayemmađ
- Ażar-is: yMť
- D amarnu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:lđiha

99- Ĥed yefka-yas lebyi usi taduli, yezha wul terna lkebda-s.

➤ Ĥed

- Tettwasuqru [ħəd] , tira tumrist : ĥed
- Ażar-is: ĥd
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: yiwen.
- Tessedfar-d amyag “yefka” tawuri n umyag-a d aseyrı

100- Zziy lxux w rremman g nşaf leđnan rniy-as ččina f leryuf.

➤ nşaf

- Tettwasusru [nşaf] , tira tumrist : nşaf
- Ażar-is: nşf
- D areťtal seg taerabt
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: talemmast.
- Tessedfar-d isem:”leđnan” war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

101- Rriy-as targa waman yef idurar jban isemđey fell-as g lxuf.

➤ Gef

- Tettwasusru [yəf].
- Ażar-is: yf
- D tanzeyt, anamek-is: sufella.
- Tessedfar-d isem: “idurar”yer waddad ilelli, amaruz: yidurar, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

102- Tafejrit mazal itra.

➤ Tafejrit

- Tettwasusru [tafəjrit] , tira tumrist : tafejrit

- Aẓar-is: fjr

D aretṭal seg taerabt yuy aqdic n talya t-----t.

- D amernu n wakud, anamek-is: udem n sbaḥ.

➤ Mazal

- Tettwasusru [mazal] , tira tumrist : mazal

- Aẓar-is: mzl

D atetṭal seg taerabt yuy aqeddic anamkan.

- D amernu n tibawt, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: werɛad.

- Tessedfar-d isem: “iṭra” waddad ilelli, amaruz: yiṭra, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

103- Udem-is izehher amzun d laḥmuriya.

➤ Amzun

- Tettwasusru [amzun] , tira tumrist : amzun

- Aẓar-is: mzn

- D tasyunt n userwes, anamek-is: abḥal.

- Tessedfar-d isem “laḥmuriya” war addad, tawuri n yisem-ad asemmad arusrid

104- Ass n ssebt id amessas uqbel ad yali was.

➤ uqbel

- Tettwasusru [uqbəl] , tira tumrist : uqbel

- Aẓar-is: qbl

D aretṭal seg taerabt yuy aqeddic n unamek

-D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: send.

-Tessedfar-d amyag “uqbel” tawuri n umyag-a d aseḡru

105- A ṭṭ-ḥazneṭ ay ajegga alemmas ay ayrab y lsas.

➤ Alemmas

- Tettwasusru [aləMas] , tira tumrist : alemmas

- Aẓar-is: lMs

- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmadilelli, anamek-is: nṣaf.

- Tessedfar-d isem: “ajegga” yer waddad ilelli,amaruz : ujeggu, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

106- Ašggas-a d aqeqqaḥ ittij iweqqeqḥ ajilban iḥuned irden

➤ Ašggas

- Tettwasusru [asəgga] , tira tumrist : ašggas
- Aḥar-is:sGs
- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:tnac n wagguren
- Tessedfar-d isem: “aqeqqaḥ” deg waddad ilelli, amaruz : uqeqqaḥ, tawuri n yisem-a d asemmad usrid

107- G tama-w acemma u k-ixus.

➤ Tama

- Tettwasusru [Tama] , tira tumrist : tama
- Aḥar-is:tm
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmadilelli, anamek-is:lḡiha
- Tessedfar-d amqim n wayla

➤ Acemma

- Tettwasusru [acəMa] , tira tumrist : acemma
- Aḥar-is: cM
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: kra.
- Tessedfar-d amyag “u k-ixus” tawuri n umyag-a d aseḡru

108- Feṭṭnac ay tuṭa lwaḥda.

➤ Ṭṭnac

- Tettwasusru [Ṭnac] , tira tumrist : ttnac
- Aḥar-is: Ṭnc

D areṭṭal seg taerabt yuy aqeddic anamkan, asnalyan.

- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmadilelli, anamek-is: talemast n wass.
- Tessedfar-d amyag “tuṭa” tawuri n umyag-a d aseḡru

➤ Lwaḥda

- Tettwasusru [Lwaḥda] , tira tumrist : lwaḥda

- Ażar-is: lwħd

D aretṭal seg taerabt.

- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: lweqt n thur.

109- Seyniṭ ar d-iṣbaḥ.

➤ ṣbaḥ

- Tettwasusru [ṣbaḥ] , tira tumrist : sbaḥ

- Ażar-is: ṣbh

D aretṭal seg taerabt yuy aqeddic amsislan [ħ], [ṣ] n tazwara.

- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: tafrara.

110- Ma tṭura ufiy axir-im.

➤ Tṭura

- Tettwasusru [Tṭura] , tira tumrist : tura

- Ażar-is: Tṭr

- D amernu n wakud, tawuru-ines d asemmad ilelli, anamek-is: lawan-ayi, lweqt-ayi.

-Tessedfar-d amyag “ufiy” tawuri n umyag-a d aseṣru

111- Win imi h-tessekka teḥbibt-is.

➤ Imi

- Tettwasusru [imi] , tira tumrist : imi

- Ażar-is: m

- D tasyunt n tmentilt, anamek-is: mi mbaed, madam

-Tessedfar-d amyag “tessekka” tawuri n umyag-a d aseṣru

112- Zzman tura yexxerwet

➤ Zzman

- Tettwasusru [Zman] , tira tumrist: zman

- Ażar-is:Zmn

- D amernu n wakud, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:lweqt, lawan

- Tsessedfar-d amernu n wakud:”tura” tawuri n umernu-a d asemmad ilelli

113- Mi kkan g bṛid mmugren buæmran-nni iṭṭwi f rrif weḥrid.

➤ Rrif

- Tettwasusru [Rif] , tira tumrist : rif
- Azar-is: Rf
- D amernu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: zzat.
- Tessedfar-d isem: “webriḍ”yer waddad amaruz, il:abriḍ, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

114- Inna-yasihi mi mbeḍ ad dduy.

➤ Mbeḍ

- Tettwasusru [mbæd] , tira tumrist : umbæed
- Azar-is: bæd
- D aretṭal seg taerabt yuy aqeddic amsislan [ɛ]d usnalɣan, ayelluy n teyri [a] deg taggara: bæda>mbeḍ.
- D tanzeyt, anamek-is: syinakkin.
- Tessedfar-damyag “ad dduy”

115- Mi wṭen zik-nni ulac ikursiyen.

➤ Ulac

- Tettwasusru [Ulac] , tira tumrist : ulac
- Azar-is: lc
- D amernu n tibawt, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ulaḥed.
- Tessedfar-d isem: “ikursiyen”yer waddad ilelli, mrz : yikursiyen, tawuri n yisem-a d asemmadusrid.

116- D seksu-nni n smiḍ læali iṭeṭṭ.

➤ Læali

- Tettwasusru [Læali] , tira tumrist : læali
- Azar-is: læl
- D amaernu n tyara, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is:yelha
- Tessedfar-d amyag“ iṭeṭṭ” tawuri n umyag-a d aseɣru

117- Mi tewwet tefka-yasn εacra εacra yeftaten.

➤ εacra

- Tettwasusru[εacra].
- Azar-is: εcr
- D aretṭal seg taerabt

- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: mraw
- Tessedfar-d isem: “yeftaten” deg waddad amaruz, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

118- Tenna-yas waḥed, inna-yas rebbi waḥdes ixeddem s ccan-ines.

➤ Waḥed

- Tettwasusru[waḥəd] , tira tumrist : yiwen
- Azar-is: wḥd
- D aretṭal seg taerabt yuy aqdic n unamek
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: yiwen.

129- Tenna-yas zuj, inna-yas ilemzi ma yezzul ad innekmalzziynes.

➤ Zuj

- Tettwasuqru [zuj] , tira tumrist : zuḡ
- Azar-is: zj
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: sin.

120- Tenna-yas tlaṭa, inna-yas wi fkan laecur am a ssaed-ines.

➤ Tlaṭa

- Tettwasusru [tlaṭa] , tira tumrist : tlaṭa
- Azar-is: lt
- D aretṭal seg taerabt yuy aqdic n unamek
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: kraḍ

121- Tenna-yas rebɛa, inna-yas ixleq lḡennet yerna times.

➤ Rebɛa

- Tettwasusru [rəbɛa] , tira tumrist : rebɛa
- Azar-is: rbe
- D aretṭal seg taerabt yuy aqdic n unamek
- D amernu n tesmekta, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: kkuz.

122- Tṭuy wwin taserḍunṭ did-sen, mi kkren ad ruḥen wwin taserḍunṭ.

➤ Did

- Tettwasusru[diḍ] , tira tumrist : yid
- Azar-is: D

- D tasyunt n tuqqna, anamek-is: yid, temmal-d tidukla.
- Tessedfar-d amqim awqil, tawuri n umqim-a d asemmad arusrid.

123- nan-as xaṭi nenwa taserdunt kan.

➤ Xaṭi

- Tettwasusru [xaṭi] , tira tumrist : xati
- Aḥar-is: xṭ
- D amernu n tibawt, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: ala, mačči.
- Tessedfar-d amyag “nenwa” tawuri n umyag-a d aseḥru

124- Inna-yas amek ik-d-nniḥ axi nniḥ-aḥ-d bierrasya mul rras.

➤ Axi

- Tazettwasusru [axi] , tira tumrist : axi
- Aḥar-is: x
- D tasyunt n tuqqna, anamek-is: xersum.
- Tessedfar-d amyag “nniḥ” tawuri n umyag-a d aseḥru

125- Inna-yas ḡur-i mmi ihlek, inna-yas ḍafertas.

➤ Ḡur

- Tettwasusru [ḡur] , tira tumrist : ḡur
- Aḥar-is: ḡr
- D tanzeyt, anamek-is:yer
- Tessedfar-d isem:”mmi”war addadi, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

126- Ak d-rrey lmeḡla, ak d-rnuḥ tameṭṭut, ak d-rnuḥ kullec.

➤ Kullec

- Tettwasusru [kuLəc] , tira tumrist : kullec
- Aḥar-is: kLc
- D amernu n tesmekta, tawri-ines d asemmad ilelli, anamel-is: merra

127- Inna-yas ihi rriṭ-id, irra-d lmeḡla-nni, irra-d tislit-nni.

➤ Ihi

- Tettwasusru [ihi] , tira tumrist : ihi
- Aḥar-is: h

- D tasyunt n tuqqna, tawuri-ines d timentelt, anamek-is: yef wakka, dya.
- Tessedfar-d amyag "rriḥ" tawuri n umyag-a d aseḡru

128- Mi kkan gar iḃerḍan tetḥfer uday-nni.

➤ gar

- Tettwasusru [gar] , tira tumrist : gar
- Azar-is: gr
- D tanzeyt, anamek-is: deg tlemmast
- Tessedfar-d isem: "iḃerḍan" yer waddad ilelli, mr: yiḃerḍan, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

129- Tegguma a ḥḥ-dduyid-i.

➤ Yid

- Tettwasusru[yid] , tira tumrist : yid
- Azar-is: ḍ
- D tasyunt n tuqqna, anamek-is: did
- Tessedfar-d amqim awsil, tawuri n umqim-a d asemmad arusrid.

130- Tenna-yas ulac menhu ara k-ḥḥ-id-irren ḥaca buemran.

➤ Ḥaca

- Tettwasusru [ḥaca] , tira tumrist : ḥaca
- Azar-is: ḥc
- aretḥal seg taerabt yuy aqeddic amsislan [ḥ].
- D tanzeyt, anamek-is: anagar.
- Tessedfar-d isem: "buemran" war addad, tawuri n yisem-a d asemmad arusrid

131- Inna-yas ker zeyḥiyert zzaḥ leḃher irga-d lḥuḥ iḥḥa-yiḥḥ.

➤ Zzaḥ

- Tettwasusru [Zaḥ] , tira tumrist : zzaḥ
- Azar-is: Z
- D damarnu n wadeg, tawuri-ines d asemmad ilelli, anamek-is: d ayeni d-iqublen anemgal n "deffir"
- Tessedfar-d isem: "leḃher" war addad tawuri n yisem-a d asemmad arusrid.

2- Iğmađ n tesleđt

Seg mi negga tasleđt n yiwuranen i d-negmer deg yiwet n taddart iwumi semman tiezibin tayiwant n yiberbacen. Nessaweđ yer yigmađ-a:

- Nufa-d azal n 132 n yiwuranen yemxalafen deg taggayin gar-asent:

➤ **Tinzay**

Amđan n tenzay nufa-d 22, atug-is 16, 67%

Ma narza yer yiređtalen ad nafa yiwen

Deg wayen yerzan tasleđt ad naf lan kra n tenzay mxalafent deg usususru-nsent

Md: *deg / g*

S umata yettwaseqđac s ususru awezlan

Tinzay s umata seđfarent-d isem ney amqim i d-yettilin d asemmad arusrđ

Md: *ħku-yid yef uyrib*

md: *yura fell-as*

qlilit tid i d-iseđfaren amyag **md:** *wa =>ad ičč wa d-issu*

➤ **Tisyunin**

Amđan n tesyunin nufa-d 22, atug-is 16, 67%

Deg wayen yerzan iređtalen ulac

Tisyunin lant tidi d-iseđfaren dima isem **md:** *amzun =>yecbeħ amzun d afrux n řawes*

Llan tid izemren ad is-đefren ama d isem ama d amyag **md:** *ney*

- *Ad ines ney adiruh =>sđefred amyag*
- *Cejra uzebbuj ney leuntej =>sđefred isem*

➤ **Imerna**

Amđan n yimerna i d-nufa 67, atug-is 50, 76 %

Imrerna dayen seđfared ama d amyag ama d isem aken day i tezmer ad seđfer amrnu-nniđen, tawuri n umernu dima d asmmad ilelli

- **Imerna n wadeg**

amđan-nsennufa-d 13, atug-is 9, 85 %

Deg wayen yarzan iređtalen nufa-d 2

- **Imerna n wakud**

Amḍan-nsennufa-d 20, atug-is 15, 15 %

Deg wayen yerzan ireṭṭalen nufa-d 7

- **Imerna n tesmekta**

Amḍan-is nufa-d 19, atug-is 14, 39%

Deg wayen yerzan ireṭṭalen nufa-d 7

- **Imerna n tyara**

Amḍan-is nufa-d 13, atug-is 9, 85%

Deg wayenyerzan ireṭṭalen nufa-d yiwen 2

- **Imerna n tibawt**

Amḍan-is nufa-d 1, atug-is 0,76%

Deg wayen yerzan ireṭṭalen ulac

- **Imerna n wahat**

Amḍan-is nufa-d 1, atug-is 0, 76%

Deg wayenyerzanireṭṭalenulac.

➤ **Tizelyiwin**

Amḍan-nsentnufad 11, atug-is 8, 33%

Bḍantyeḥ 5 n taggayin:

- **Tazelya n tibawt**

Amḍan-nsentnufa-d 8, atug-is 6, 06%

Tizelyiwin-ayi ttilintdima ar tama n umyag **Md:** *ur ixeddem ara akayad*

- **Tazelya n tilawt**

Amḍan-is yiwn 1, atug-is 0, 76%

Tessedfared ala isem **md:** *aqcic-a d anelmad*

- **Tazelya n usiwel**

Amḍan-nsent 2, atug-is 1, 52

Tesseḍfar-d dima isem **md:** *a leflani*

- **Tazelya n wurmir**

Amḍan-nsent 3, atug-is 2, 27%

Tesseḍfar-d dima amyag **md:** *ad yaru tamsirt*

- **Tazelya n tnila**

Amḍan-nsent 2, atug-is 1, 52%

Tella “n” akked “d” tilint dima yer tama n umyag

“d” tezmer ad tili send amyag ney seld amyag teqqen yur-s s tezdīt (ajerriḍ n tuqqna)

Md: *nufa-d*

Md: *ad d-naf*

- Isem yezmer ad yili deg waddad ilelli, tawuri-ines asemmad usrid
Addad amaruz akked war addad, tiwuriwin-nes:- asemmad arusrīd
-asemmād arusrīd
-anamal n usentel
- Amyag dima tawuri-ines d aseyrū ifetti ilmend n tmezra akk: -izri
-izriibaw
-urmir
-urmiribaw
-urmirussid
-anaḍ

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a n Master, tekcem deg tayult n tesnilest. Tbedd yef ugmar d tesleđt taseddasant n yiwuranen n temnađt n Taezibin. Neeređ ad d-nekkes iwuranen iyellan deg yal tafyirt sin akin nexdem-as tasleđt deg wayen yerzan aswir n tseddast akked wayen icuden yer temsislit, tasnalya, tasnamka.

Taggara n tesleđt nessawed ad d-nini dakken iwuranen i d-negmer deg temnađt n Taezibin. Nufa-d azal n 132 n yiwuranen bdant d tinzay llant 22, atug-nsent yewwed yer 16, 67%, tisyunin llant 22, atug-nsent yewwed yer 16, 67 %, imerna llan 67 atug-nsen yewwed yer 50, 76 % ma d tizelyiwin-nniđen llant 11 atug-nsent yewwed yer 8, 33 %.

Ger taggara ad d-nini ulac leqdic ussnan iyemmden ney ur nesēi ara lixsas, deg tezrawt-a yezmer llan yiwuranen ur nessawed ara ad d-nefk deg wayen iyellan di tmeslayt n temnađt-a acku iwuranen i d-negmer d wid id-yellan ilmend n wammud-nney.

Gef waya nessaram sya yer sdat ad ilint tezrawin ara iqedcen yef temnađt-a day di temnađin-nniđen wa ad d-awin ugar n wayen id-newwi yef usentel-a.

umuy n yidlisen

Idlisen

- Basset (A.), 2015 - *La langue berbère. Morphologie, le verbe – Etude de thèmes*, L'Harmatan, Paris.
- Chaker (S.), 1996 - *Manuel de linguistique berbère II, Syntaxe et diachronie*. ENAG, Alger.
- Chaker (S.), 1991- *Manuel de linguistique berbère I*. Edition Bouchène, Alger.
- Mammeri (M.), 1990 - *Tajerrumt n tmaziyt(tantalataqbaylit - Grammaire berbère (kabyle)*, Bouchène, Alger.
- Nait-Zerrad(K.), 1996 - *Tajerrumt n tmaziyttamirant II - Taseddast*. Printed in Algéria.
- Nait-Zerrad(K.), 1994 –*Manuel conjugaison kabyle ; 60000 verbes, 176 conjugaison:amyag di tmazight = le verbe en berbère*. Edition L'Harmatan, Paris.
- Sadiqi(F.), 1997 -*Grammaire du berbère*. Edition L'Harmatan, Paris.

Tizrawinnig n turagt

- Aissou(Ou.), 2008, - *Etude Comparée de deux parlers d'Algérie dialecte kabyle (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*. Mémoire de Magistère. Université de Bejaïa.
- Mahrouche(M/H.), 2001 - *Caractéristiques lexicales de la poésie kabyle ancienne*, Mémoire de Magistère, Université de Bejaïa.
- Nahali(Dj.), 2005 - *Étude comparative de deux parlers d'Algérie (AytEmbarek (kabyle) et AytFrah (Chaoui)*, Mémoire de Magistère, Université de Bejaïa.
- Yahiaoui (M.), 2009 - *Essai de typologie syntaxiquedes expressions Figées kabyles parler de (Tichy)*. Mémoire de magistère, Université de Bejaïa.

Isegzawalen

- Agraw IYM, Idir Azdine, Yahiaoui Mahdi & Mahdi Nacer, 2020 - *AsegzawalAmezyan n tesnilest n tmaziyt, Anagraw n umyag d yisem, taseddast, tasnawalt, tasnamka&taseknawalt*, Edition BERRI.
- Berkai (A.), 2007 - *Lexique de la linguistique, Français-Anglais -Berbère, Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Rue de L'Ecole polytechnique ;75005 Paris.
- Dallet (J. M.), 1982 - *Dictionnaire kabyle - Français parler des At Mangellat*. Selaf, Paris.

Tizrawin n turagt

- Abbed(F.)&Saidi(L.), 2008 - *Tasleđt d userwes n tzelyiwin (Taqbaylit)*. Tazrawt n turagt, tasdawit n Bgayet.

- Bounceur(L.)& Baa (M.), 2008 - *Aglamimsisli - imesnisli n yiwet n tmeslaytTaqbaylit « Tameslayt n At Tizi » (Stif)*. Tazrawt n turagt, taseddawit n Bgayet.
- Haina(N.)&Meghezzel(S.), 2010 - *Tizelyiwin: Aserwes gar teqbaylit d tcawit*. Tazrawt n turagt, tasdawit n Bgayet.
- Hamadache (L.)&Mernache(A.), 2011- *Tisiginiyuran s tmaziyt deg uyrem n Bgayet: asagem d tesleđt*. Tazrawt n taggara n turagt, tasdawit n Bgayet.

Ammud

Ammud i d-negmer yebda yef kraḍ (3) gar-asen idrisen icuden yer wansayen, isefra, timucuha

1- Ansayen

1-1:Ayeddid

Hder-iyi-d f uyeddid dwamek i yettmaga?

A m-d-iniy amek i yettmaga uyeddid. Yettmaga, **1** a nruh y uyezzar ad nsey aylim, **2** aylim i d iwzun ur iħkimen ara ur inqir ara, **3** a y-t-id-izzenz, wa a t-id-nawi y uxxam. **4** Ma a t-id-nawi y uxxam, a neddem a t-neqleba t-nmellaħ, **5** a s-nesmir tacekkart lemlaħ ney snaḥ, **6** a t-nmellaħ merra. **7** Mara a t-nmellaħ akkit wa a t-neel a t-nekmel akkayi takemmust a t-neelleq. **8** A t-neġġ alammi iswa lemlaħ-nni telṭṭiyam, rebeiyam ney xemsiyam ammi iswa lemlaħ-nni.

Iwacui as-xedmenlemlaħ?

9 Xedmen-as bacik ad yizhur, **10** ad irnu ur iṭṭfuħ ara, bacik ur iṭṭfuħ ara. Umbeeed mara a t-neel tatakemmust a t-nealleq. **11** A nruh y cejra ubelluḥ wa as-d-nekkes izuran-is seddaw tmurt. Umbaead mara ahen-d-nekkes, a hen-d-nawi y uxxam wa ad neddem a hen-nherres. Mara hersen, a s-nekkes tiqecrin-nni waħd-nsent. **12** Izuran-nniz daxel mmugen dişyaren kan a hen-nekkes, **13** a-hen-nerr gg rif. **14** Tiqecrin-nni ahent-nahres almi neydenṭ, **15** mara neydenṭ a neel abidun waman sufel lkanun ney n rricu, ayen yesea hed, adħmun waman-nni almi rekmen. **16** Wa a s-nyer dbay-nni ad irkem zdaxel ubidun-nni, a s-nernu tackart lemlaħ almi irkem akkit, **17** ilxi-d akkit zdaxel waman-nni, qlen dizeggayen waman-nni. **18** A neddem imir-nni aylim-nni a t-neqleba a t-neclil merra a s-nezwi lemlaħ-nni. A t-neclil wa a s-neammer, **19** ṭṭuy nexdem-d ixulal, a t-neqlebakkit a t-neclil, ad nexdemixulal. Ixulal uzebbuj niy leunṭej.

Iwacu mi ṭṭmaga?

20 ṭṭmagan iw yeddid-nni, **21** umbeeed ahen-nenjer akkit, wa a neddem tiṣtemṭ a nenqer ayeddid a nyer axlal-nni, **22** qqaren-as d asyarn leunṭej niy n uzebbuj. Anyer axlal-nni almi nenqer-it merra, **23** ifassen-is dayi, iṭarren-is imenzuya lwaħi d ineggura-nni a t-nkupi akkayi, a t-nexdem cyel n lqaε. **24** A t-nettef merra s ixulal, a t-ncud s lxiṭ illan n ceer, ceer-nni a t-id-nqerdec s uqerdac as neawed s izdi a t-nellem, mara a t-nellem a t-nezleg adimmag ad iṣiħ, ad immag cyel n lxiṭ. **25** Lxiṭ-nni ncud zyes ixulal-nni d uyeddid-nni amek ara u d- issufuy ara aman. Umbeeed mara icud merra wa nekker a neammer dbay-nni. **26** ṭṭuy irkem-d akkit ilxi-d, **27** wa a t-neammer y zdaxel uyeddid-nni s lkar, a netteammer a nesmaray, a netteammer a

nesmaray alammi iččur. **28** Mara yeččar win ibyan a t-icud g qemmuc-is a t-icud, win ibyan a s-išel ixulal-nni dayen a s-išel ixulal-nni, **29** ad ieawed a ten-izeṭ akken-nni s ixiṭ-nni n cæer-nni a t-icud. **30** Mara dayen icud merra iččur, **31** a s-nexdem talwiḥt a t-nessers sufel n telwiḥt, **32** ad yekk anect yebya yiwen; yebya telṭṭchur, yebya rebeachur, **33** anect yebya yiwen a t-ixdem; a t-yeğğ.

Aniwalmaḥel g acuyettmaga?

Yettmaga lmaḥel-ayi, isem-is cher-ayi, g iktuber, **34** g iktuber alami d meyrres, kemmi ad iqqim f telwiḥt-nni. Umbaæed as-mara iwweṭ cher-nni a t-nwezzaæ as nekkes akkiṭ dbay-nni a t-nefsi a nesmir dbay-nni a t-nwezzaæ γ ugudi, agudi leqbayel a t-nwezzaæ. aman-nni dizggayen ahen-nwezzaæ wa a t-nawi a t-id-neclil akkiṭ g tala. Mara ad neqqel a nruḥ ad nawi tiyinit. Tiyinit cejra n uzumba.

Iwacu umi tettmaga tyinit-ayi?

35 Tiyinit-ayi a s-ṭṭ-neel i wyeddid-nni dayenni a t-nahres, wa a t-neččar ṭṭiyinit, wa as-ṭṭ-nesmir dayen-nni, **36** a s-neel aman iḥman lwaḥi ṭṭiyinit-nni, wa a t-neččar, a t-neččar dayen-nni. A neqqel a t-ncud ad iqqim dayenni g tyinit-nni, ad immag d azehran ad izhur wa ad irnu adibninenwaman- is. **37** Almi iqqim ayen tebyiṭ xmestac n yum tebyiṭ cher, a t-iṭeğğeṭ g tyinit-nni. **38** As mara yaweṭ anect tebyiṭ kkes-it-id dayen wezzaæ-it. **39** Mara at-iṭṭ-wezeet a t-nawi γ tala, **40** a t-id-neclil merra akkiṭ, ad lxin akkiṭ waman-nni, tezwey-nni merra zyes. **41** Wa ad neqqel as-neqleb akka yi iṭarren-nni imenzuya, a neel tidekmar a hen-ṭṭ-necneq mliḥ s cæer, **42** wa ad icud γ zdaxel back ud- issufuy ara aman. Llan wid a s-ixedmen taqcurt zdaxel a s-iṭṭ-yreṭ akkayi ad immag akkayi tidekmert umbaæed mara a s-teallet akkiṭ taqcurt-nni γ lqaæ-nni a s-txeḍmeṭ, tebyiṭ a s-txeḍmeṭ asyar, **43** tebyiṭ win isean ayeṭṭum wuzzal a s-ixdem ayeṭṭum wuzzal. Ṭṭuy newweṭ-d ar rbağ, **44** zik-nni maṭi nuhni i hen-d-iṭelmen, ṭṭamrart kan xeddmn-ihen-d snen ahen-nelmen wiyak šhab n zik-nni snen ad xedmen rrebg ma ṭṭagar-ayini ṭṭnuzen ssayen-ihen-d ad yaweṭ a s-tixdem. **45** Yiwet lğiha a t-ixdem idekmar-nni, yiwet lğiha a t-ixdem ilqaæ-nni. Amek a t-iṭṭ-abbat f uerur-im, amek a t-iṭṭ-ealqet, **46** umbaæed a t-nawi imir-nni γ tala, a nruḥ a t-id-neččar, mara a t-id-neččar a t-id-neclil mliḥ sinna, ad naweṭ a tenelleq g cejra, **47** wecqa g berra γ cejra iqerben axxam. Win u nesæara a s-ixdem igig g lḥiṭ zik-nni xeddmn igig g lḥiṭ leqbayel. Wa a t-nealleq alammi yesea telṭṭiyam, a t-nawi dayen a ten-wezzaæ, **48** a t-ner almi ṭṭala-nni a t-id neclil mliḥ mliḥ, a neqqel a t-id-neččar, mara a t-id-neččar dayen-nni a t-nawi a t-nealleq dayen-nni telṭṭiyam-nniṭnin. Wa a neawed dayen a t-nerr a ten-wezzaæ a t-nerr almi ṭṭala-nni dayen a t-id-neččar, a t-nealleq. **49**

Ma ad lxin waman-nni izeggayen a t-id-neččar a t-nealleq, win ibyan as-ixdem amaday a s-ixdem amaday back ad a s-enwaman-is d ibninanen. A t-d-meč ticebubin umaday a hentt-harset a hentt-yret g aman-nni a t-itt-cuddeč, **50** a t-itt-ealqet dayen-nni ad ikk telttiyam ney rebeiyam, a t-wezset imir-nni amaday-nni, **51** ttuyilxi-d merraumbaæeed a t-itt-rretdayenartalan-ni, wa a t-itt-ealqet. Aman-is imir-nni ad fyend imellalen u d-ttefyen ara dizeggayen. a t-tswet zeysen d win id-ayeddid dorigine leqbayel.

Ačhal iyettettef?

I tettef win itihudren, a t-itt-hadret f ibestuhen a t-itt-saelqet akka cwiya, **52** u t-itt-tealliqet ara u s-t-xeddemt ara igig iquerben y lqaea, **53** labud win isean ibestuhen hed a t-iwwet s lmus, hed a t-iwwet s umesmar, a t-iwwet s usyar a t-inqer. **54** Malla thudret am-d-yawi tmenssnin ecerssnin. Win itihudren ad yawi ecersnin; Ttattafen win itnihudren. Win u ten-huder ara !!! d aylim.

Yettcabah y weylu ney xač?

Aylu yettmaga s ikerri, S uylim ikerri, **55** malla d ayeddid yettmaga s uylim u maëiz.

1-2: Azečča

Hder-yi-damekiyettmaga u zettečča?

Taduč tella dihedfan, tella ah-tesyet dilisen, ilis uhdes taduč uhdes. A t-syet ahedduf ney ilis mara hen-tawit a hen-tezwit a hent-sefsut wa hent-clilet. Zik-nni nekni u neseara aman g xxam nettruh y tala, nettruh y taliwin tinasliy in neclalay-d sinna taduč mara nawet a s-nexdem ssabun nettaw iyiwet qqaren-as tazduč nettharris-itt seyes, a t-neclil alammi trad g tala tanaslit alammi a t-id-neel g tfunart a t-id-nekres anawet a t-neel a t-qittet, ass mara teqqittet akkit tekkaw wa a t-necreq sufel lbac g lqaea a t-kkiw. **56** Wa neddem imir-nni a s-d-nyer imcet, imcet-ayi a t-id-nemcet mara t-nemcet merra akkit wanekker imir-nni a s-neddem aqerdac a t-neqquerdec. ass mara tfak s uqerdec a t-nellem dulman mara ten-hayyid ulman akkit ad neel ačhal izdiyyen akkit inuhwaj wanekker a nyer azečča, asmi ulac ustu ixeddemt maci nintellmen s ufus, zik-nni tellmen s ufus ustu ad eallen taruka, ad eallent idulal ad lment ustu s ufus, tagara-yi llant tmacinin ssayen-d ustu. Ssayen-d ustu asma tid-nsey ad nheyyi ifeggagen, ad nheyyi tirigliwin, ad nheyyi iyunam ad nheyyi tijebbadin, ad nheyyi tiyettmin, ad nheyyi timurar, timurar a nettet zeysent ifeggagen, ad nheyyi timurar itjebbadin, ad nheyyi acellit itattaf zyes uzečča y ufeggag-nni g tenqirin ifeggagen a nekker a nyer azečča. ad nawi tlataxalat yiwet a tettef taseyruč tayet taseyruč tayet a tettef takurt llal wexxam a t-xem lfačur n

xeddem ileftayenin xeddem. d tinna id-ttira n uzetta n zik-nni. A nyer azetta almi ifuk a tt-nejbed g lqaea, ad nyer i rebea xemsa lxaalat kul yiwet ansar a ttetfett-nejbed tuy tirigliwin-nni n cud-ihent wa tt-nesbed. Mara ibed wa nekker a t-nesnelt a s-nyer tayettumt zdaxel tayettumt g berra iyunam zdaxel wa h-nettet s tmurar qqaren-as timurar umazul a t-nesnelt. Mara innelt a s-d-nekkes tiyetmin-nni tusemma a s-nexdem rruh amek ara tetтали tyanimt a tt-trus amek ara ttfen wulman-nni u tt-nsaren ara. Mara tnesnelt wa tekcem tmettut a ttezt a s tael lxiti iw-zetta-nni a s-tt-sseyzel a tt-zet, ass mara teččar tididi a h-teqlebať nneqlabať eawedatť ččar tayet a tt-neqleb, **57** neggar zyes rebea iyallen akka dasawen, **58** xemsa iyallen akka g ttul-is, rebea iyallen g leart-is. annezt ass mara nezet rebea iyallen ad iqqim iyil iyil-nni a neyzem fell-as a tt-neyzem a tt-id-nekkes wa nekker a tt-nekkres. Ubliji ad ikres. mara tid-nekkes a tt-neddem a tenael sufel u feggag, ttayi itameayt uzetta.

1-3:Luzia

Hqer-yi-dAmek ixeddmn madden luzia?

Luzia mara kkren at-taddart ad xeddmn luzia, ttcawaren imeqranen n taddart, ad eallen yiwen n taddart sin tlat a rebea d wiyak i g-tebbiren g taddart, ad jemeen isurdiyem iluzia, umbaed mara eaddin ad syen ad syen wiyak isean, ad kren wiyak-nni isean imtebren n taddart nuhni isean lmedxul, ad ruhen ad syen s wagla-nsem umbaed ad nebhen itaddart, a sinin atan a neel luzia a nemeawanet g luzia a nxeddmn luzia, umbaed ad ruhen ad syen, s wagla-nsem. Ass mara ruhen ad syen ieejmiyen ahen-d-awin ad eallen lwaeda weqar azlun, ad mcawaren laeca a s-inin atan azekkuya a nezlu. Umbaed ifellaħen ad ruhen ad awin cteb ad awin alili, ad awin tileggit. **59** Azekkuya ad kren ad jemeen akk ayt taddart ad zlun. Umbaed mara a zlun ad awin iyezzaren ara izlun, mara tnezlun ad fakken ad kkren a tt- btun, a tt-btun akk diftaten. Ifellaħen-nni i d-iwwin akken-nni cteb-nni id- iwwin tileggit-nni dulili-nni a tt-cerqen g lqaea am zik-nni, zik-nni akken ixeddmn ferqen srusan aksum sufel n cteb, tileggit lwaħid uliliu mbaed wiyak-nni ad bettun kan wiyak ad srusan ad hasben aħal yexxamen akken tella taddart umbaed win ibettun aksum-nni diftaten ibettut larist ikerciwen-nni ad btun uħdensen, a ttealiq-nni a tt-btun akk d ibeztuħen d ibeztuħen a tt-xelten d ikerciwen-nni d utteali-nni ttassem-nni merra ad xelten, umbaed wa d srusan ad hasben aħal yexxamen ad srusan ad ferqen g ksum-nni, **60** ad sersen g kerciw-nni ad rnun g ttealiq-nni azuħ azuħ merra. Umaeed mara ad fakken merra ttuy imir-nni aynat-nni n taddart ad ħufen winna iqran ad immarki aħal yexxamen, win yebyan ad yawi axxam a tt-markin daxxam, **61** win yebyan ad yawi azgen wexxam, a tt-markin d azgen wexxam. Umbaed mara d sersen akkit wayi d axxam wayi d azgen wexxam, umbaed ad eallen la list wa d-yaren f

ismawen leflani ad_yawi azgen wexxam a_taya azgen wexxam-ik, leflani ad_yawi axxam a_taya uxxam alammi fukken. Umbaed_luziea u tettcit ara ass eallen lehsab_jami ad icit uksum. **62** Timyarin u neseara izawaliyen igujilen ttaken-asen battel. Ad dmen ayen ihewnen asen-tefken wiyyak u tt-waxlasen ara u tt-xellisen ara, **63** ad_awin ad_ččen akk imensi g yiwen wass. Ad eallen akk imens id_luziea ad_ččen akk g yiwen wass. Mara ieddi luziea imir-nni ad_tt-xellisen, ad_tt-xellisen ad_tt-xellisen alamm ifukken merra. Ad kkren šhab n taddart-nni itebren ad_kksen ayen s wacu id-syan, ayen id-icaten a tt-fken iljamae. Isurdiyen ahen-awin iljamae.

2- Isefra

Ini-yi-d kra n yisefra?

64 Yiwen n uqcic iruh ad iqra, ssefqaeent imdukalis ittaxer-d, **65** iwwi-yas-d jeddi-s asefru fell-as. Inna-yas winna rrzan-yi aqerruy-iw, **66** akken ara eaddiy kan iwacu tettaxret g maerat? Iwacu tettaxret? **67** Inna-yas axx kan akk-d ketbey asefru, **68** eell-as kan akka inas n jeddi-kbacu ad_issers lwacul, u seqqaren ara iwacu tettaxret.

- Leqrayaqray g maerat

69 Ɛamdey f leylat, leqsed-iwakka y-fahmey

Leqraya-nsen s leyat

70 Tyettel am cyat, reyeen-iyi adrefdey

71 Ayfus qnet dazelmat

Wesxen-ay lqat, hekmen s leujtt axrey.

72- Ataya wul-iw itt-xemmim f ayen ur ixdim

Ittra fell-as lbattel

Aedaw-iw kra u t-ifhim ihedder itt-neyyim

Ihseb iman-is dccater

73 Laedud deg ul-is daqdim ma yufa yisyim

74 Itthuf amek ara yimtel.

- Ataya yahzen wul-iw f imehbasya itt-wattfen

75 Am itt am ass dleitab dttafat ur tezzaren

Ɛlqen lbiban fell-as urnyiy ur ukiren.

Tenna-yas yiwet n tmettut, **76** illi u tettakey ara atezwej hacama tedda s itebbale, jami a tt-yay ka ka menwala, **77** akken ara slen akk ay byan a tt-xettben madden, u sein ara u zmiren ara ad awin itebbalen, **78** u tt-qeddimen ara ami d_yiwen was. Teqqim temyur ur tezwijara, **79** tafa inextaben-nni ruhen ulac, ikker iruh yiwen kan akka-yi apipri kkren fkan-as-tt-id. **80** Dayen

ufan tessemjer heqqa mulac a t̄t-iēddi l̄hal izwaj. **81** Fkan-as-t̄t-id mi yewwet awqet_ara teddu, ami t̄uru t̄nuṭ-is, **82** am yelli-s n raḥima t̄ura mara t̄aru a t̄t-awim t̄isliṭ-nni, a t̄t-sduklen g sbue. T̄ayi t̄uru d sbue t̄inna tedda-d. ikker isla umyar-ayi t̄era id-iqqaren isefra, **83** inna-yas lukan akk-d -iniy adda salah, inna-yas leflaṭiya aniṭ t̄efka illi-s axxam lleflani inna-yas aṭan a teddu ass lleflani t̄uru t̄nuṭ-is t̄exleṭ-d g sbue. Nnayam iēel-as akka inna-yas:

T̄inna qqaren-as juhra m uzebrue

T̄enwa illi-s d lmebdue

84 T̄azwara t̄ecreṭ-as uzeic

85 T̄agara t̄exleṭ-iṭṭ g sbue.

86 Zaema t̄enwa heddu u t̄t-id-iwru. T̄enwa d lmebdue iṭeḡḡa, inna-yas t̄agara t̄exleṭ-iṭṭ g sbue.

Yiwen dayen nanak_ruḥen ad awin t̄isliṭ, **87** t̄enna-k mi wṭen yer d̄in, zik-nni t̄ṭnayen y imeqranen-ayi g ugar-asen s isefra yiwen ad yini wayeṭ a s-ddir, ruḥen ad awin t̄isliṭ, **88** umbaeēed u wwin ara xilla yiqeffafen, **89** u wwin ara xilla yiserdiyal ḥaca ssamein. Kkren ammi wṭen yer d̄inna imlaqa-hen-d yiwen n usendidinna-yas:

90 Laeslama-nwen ayiqeffafen

Inna-yas aman n t̄iqqit_aksum n t̄hulit sin iqeffafen usan-d ad awin t̄isliṭ.

Mi d wellan inna-yas niy-ak adda salah iēuyray-d leflani inna-yas aniwi inna-yas d wihin inna-yas rwaḥ traḥ uḥwajey-k inna-yas:

Aksum wezger aman leinser

Netṭyil d jlada ula ra-n-keṭṭer

91 Inna-yas lahwayec xeffen yas eabbi lebsel

Abrid d adeyqan nuggad a naḥsel.

- Aṭaya wul-iw iṭṭru

Wwiṭ-d aqefru f mmi iēzizen amenzu

Asmi gella d abezṭuḥ iyyar-yi imam ezuzu

Am neac ad zewjey byiy a k -mestāefuy

T̄lahqe-d t̄ewwi-t̄ truḥ

Ulac ula d alaēi g t̄tilifu.

- Mmi iwwi-d lkumisyi iṭmetṭuṭ-is ezuzu

Imma-s t̄bed t̄ettallay t̄erfed cifer-is t̄eṭṭru.

- Rebbay-d mmi s usmexṭer

Fell-as ay-rwiṭ ssber

Ami s-dewwiṭ t̄ametṭuṭ

Ibya ay-d-iēel sker.

- Rebbay-d mmi ay-leali

92 Achal ay-eziz felli

Wwiy-as-d tamettut igguma ay-d-ilaei.

- Rebbay-d mmi d amenzu

Rwiş zyes æuzzu

Wwiy-as-d tamettut iæel-y-id lañanesyu.

- Uruş-d iññuru ceğğra

Ferħey seiş dderya

93 Tagara g lkeber-inu teññwanas-iyi llamba.

- Uruş-d id yuru waeric

Allferħ-iw seiş aqcic

Tagara g lekber-inu iyitñwanasen damcic.

Tamettut-ay izik-nni ifka-yas rebbi cci terbaħ, xilla iy-terbaħ umbæed teqqel tdewwer teswiæt fell-as. Asmi tdewwer teswiæt fell-as temxel, **94** umbæed asmi temxel teqqar-d isefra,

95 maena u taelim ara d acu iteqqar.

96 -Itt leid ameqran mechur akk fell islam y teqcicin fetñlent seksu

Yranñ g sustid areqman

G ealleq ifer ðanrnan-ñ rwan-ñ zhu

97 Macci am netña tisha qessam

Imħa isem-is g zmam ma tenher ayyul ad ieyu.

- Tettra-yas am jider amerzu

I ħeslen g zuzu

Iæbed syaħ d laeyat

Asmi lla ixef yetñhuzzu

Iddad amenzu

98 Işah izger ayemmat

Rebbi iññ-æuzzun id -ullu

Ireffed isrusu

Ijjañ neqben iwzañ.

- Ufan qessam d aqelwac a tizlu iwarrac asen-ññ-iæel d imensi

99 Hed yefka-yas lebyi u siñaduli, yezha wul terna lkebda-s

Ifka-yas tasyaññ u kerf alqaæ n tterfa inna-yas ktil neş anef-as.

- Ay ixef-iw aw-iæeksen awin ikiksen mi teğriñ g yar zman

Mi y d-nnan sebbat rzen caæn warkasen

L_{ear} yu_{yal} taq_{baylit}

T_{eqqel} dd_{ula} ifert_{asen} cci d_{agla}-n_{sentt} lew_{wien} s dd_{unni}t.

- Z_{ziy} amdun w uk_{bis} iga_{elay} yix_{ef}-is h_{ed} ury_{ezmir} a t_{-yali}

R_{riy}-as t_{arga} y ix_{ef}-is ad_{isuzar}-is s w_{waman} u h_{ebruri}

T_{era} mi d-iw_{wet} inf_{ee}-is

Ikk_{es}-iyi t_{bab}-is ij_{ja}-yid_{azawali}.

100- Z_{ziy} lx_{ux} w r_{remman} g n_{saf} lle_{jnanr} niy_{-as} c_{china} f l_{eryuf}

101 R_{riy}-as t_{arga} w_{waman} y_{ef} id_{urar} j_{bani} e_{emdey} fell_{-as} g lx_{uf}

I x_{edme}y g lx_{ir} ur_{iban}

Am k_{em} am im_{am} l_{baz} b_{edden}t s umi_{eruf}.

- Z_{ziy} le_{gnan} d_{imrec}rec

C_{china}t e_{arrec} y_{as} t_{tmer} q_{eddac} n my_a

H_{mer} bu_{emerbu} la_{erarec}

W_{eneey}-ak_g n_{qec}

B_{uddey}-as i w_{eessas} t_{wawla}

E_{zuzu} a_{frux} g l_{ec} ma t_{-seffer} t_{edde}hec

L_{baz} it_t-r_{ebba} t_{nilla}.

- Z_{ziy} amdun ifi_{res} g le_{gnan} wa_{hdes} win izi_{deni} l_{makla}

D me_y-as a_{jenw} id_{-lemqes} ara_{ka} ad_{yefres}

I_{yra}-d n_{war} fell j_{edra}

I_{xlet} la_{hlu} d l_{qares}

A_{ya} y_{emma} it_{eqqes} ay t_{eseeb} l_{emhibba}.

- Ass l_{eid} l_{yum} l_{her} y_{er} t_{ala} n b_{ekker}

102 T_{afejrit} m_{azal} it_{tra}

Mi t_{tgerga} m_{ula}t d k_{er}

103 U_{dem}-is iz_{ehher} am_{zun} d l_{ahmuriya}

T_{efrey} g l_{qers} y_{ebtel} g z_{nad} ad_{yexser}

Y_{emma} t_{fat}-y_i l_{ehya}.

104- Ass n s_{sebt} id_{amessas} u_{qbel} ad_{yali} w_{ass}

Mi k_{ecme}y a_{xxam} d l_{xali}

T_{teqcicti} d-e_{azley} f im_{ma}-s

I y-x_{edme}y fell_{-as} t_{era} a t_t-r_{uhtej}j_{yai}

105 A t_t-h_{aznetayajegga}lem_{mas} ay a_{yra}b y l_{sas}

B_{uddey}-ak r_{riba} ak-t_{wi}.

- Ass u menzu rremţan ikecmey axxam

Ufiy ezuzu g zetţa

Mi ţerra felli slam ţasaw ţenneyzam am nnaqus g fransa

Awitt-iwfan dzwaj-is ad ya mer wexxam-is

L ic f rebbi a gella.

- Ataya wul-iw iqelee-d yef ucbi  lqed

I weyrib yef tmura

Sliy lxedma ixdem-d

Ayrum issufey-d lama na u yicqara

Rgiy y berra ula -d izri win defqed

Ma t ruy id ammencenna

L**u**bur wass l ed mi nan ila eq-d

Ad t ers lmuhadana.

106- Aseggas-a d aq qah ittij iweqqe  ajilban i uned irden

T ir imi r en lejnah

Lwer  ma yefta  d ddula i g-t -serrifen.

- Ezuzu afrux g lqus rebbay-t -id s ufus

Dacui y-tufitt sebba

107 G tamawacemma u kixus

Lmesruf w lbus u t set atya ajaba

Tera mi nbeddel s yar lejn s

Ma neqqelmessus ma dlem ibbat msa.

- Ezuzussa a n dheb g lq a ay-tenheb

108 Gef t nac iy-tu a lwe da

T yiley nnan-d t skadde 

Nekk id-lmujerreb

Ixef-iw i s edda lme na

Lem iba wiszizen t  er

Qlil w unjerreb t ebbey g yes am tawla.

- Ufiy ezuzu g lemra 

Lxedma-ynes d afella 

Iyya-t  rfe  u yelzim

Taksumt-is am t effa 

Lwer  ma yefta 

M t̄t-qendurt teqleb abzim

Wi ḥubben aḥbib-is sinah

109 Seynit ar d-is-bah

S nneqmat wergaz-im.

- Ezuzu cejra n llim

Tbed tet̄t̄eallim

M t̄ecraṭ yef zzenda

I was mi lliy dah̄bib-im

I mefkiy g drim

Eḡḡlhaja u t̄ecritet

110 Ma t̄tura ufiy axir-im

Beddley s lyir-im

Ma t̄tura ruḥ aṭt-ruḥet.

- Ufiy ezau g činčin

Lekmam g tyaltin

G baggus tecmumex tebra itaṭṭa

M t̄bagguṣt̄ am lkabus

Neddhenṭ g nnaqus am usekri g t̄berna

111 Win imi h-tessekka teḥbibt-is

Ibra it̄met̄t̄ut̄-is

G lqahwa it̄tru la ḥya.

112- Zman t̄ura yexxerwet̄

Kullec-ines yexleṭ

Am aman d̄yiyi

Mi k-denniy aṭt-fahmet̄

D̄lmuḥal a t̄t̄-ferdeṭ

Ayen i qeddren ad̄ ieeddi

3- Tamacahut

Ḥku-yi-d tamacahut?

Tameayt n buemran

Amacahu, akun-d-iniy t̄ameayt̄ n buemran, T̄ameayt̄ n buemran. Buemran isea taqet̄eṭ̄ wulli iruḥ ad̄ it̄twi, mi ruḥ ad̄ it̄twi lebsa-ynes d̄ arkasen t̄ixert̄uṭ̄in g lmaḥel-nni ulac, ulac lqec am t̄ura usein ara it̄twi ulli umbaeed̄ ruḥen sin ad̄ xett̄ben mi ruḥen ad̄ xett̄ben llsan ikust̄imen,

lsan sebbat, llsantt qacertt ahfan wiyak-nni sean ma d buemran-nni ur iscara. **113** Mi kkan g brid mugren buemran-nni ittwi f rrif webrid, ittwi ulli inna-yas anida t-tteddum? Nnan-as n tteddu ad nexteb, inna-yas malla u ddiy ara u tt-qettum ara nan-as yyad. Umbaead, **114** inna-yas ihi mi mbaed a dduy, ikker ulli-nni ijja-hent I yiwen umeksa akken din a ttwin lwahi inna-yas eass-yi-d ulli-ayi ar deqley ieus-as-tent iruh idda. wten y uxxam-nni y wacu qesden akken-nni setbetben teldi-yasen-d tawwurt tmettut wexxam-nni. **115** Mi wten zik-nni ulac ikursiyen, ulac tessers-asen-d f lqaea teel-asen-d tessa-yasen-d lahrir g lqaea qqimen f lqaea. Ma d shab n sebbat-nni ksen sebbat-nsen qqimen sufel lahrir. Ma d butarkasin-nni buemran-nni ihmel akken sufell lehrir-nni iqqim sufel n tarkasin sufell lehrir-nni, umbaead tamettut-ayi tesea illi-s tceyae-d illi-s-nni tettawi-yas-d lexbur n buemran-nni d widak-ayi ara ttixettben akkayi, umbaead truh tefka-yasen-d abuqal tenna-yas teqqar-awen lalla xitemt-id gg acu ara tsumt eel-asen lfatur tenna-yas qqarawen lalla xitem-d abuqal-ayi g acu ara tsum. Ikker yiwen inna-yas eell-as llek wayet inna-yaseell-as ljebs ikker buemran-nni inna-yas tiseynit n tmes lehbak am iyas anxit lalla melqes terra abuqal-nni truh. teddem-d tabaqit tefka-yasen-tt-id tenna-yas teqqar-awen lalla xitem-tt-id g acu ara teccem umbaead ikker shab ikustimen-nni yiwen inna-yas eell-as llekwayet inna-yas eell-as ljebs. Ikker buemran-nni inna-yas tiseynit n ttbut lehbak am tagut a nxit lala-m tarbuyt. terra-tt truh tseqqa-yasen-d teel-asen-d seksu n smid zdaxel duksum d tteftilin weksu d ieeqqayen n ttmer zdaxel n lqae n tbaqit. sufel-ayas teell-as seksu n temzin terna-yasen-d lmerqa tewwi-yasen-d, umbaead wiyak-nni shab ikustimen-nni tettensufel kan. buemran-nni ikkat y zdaxel lqae n tbaqit i tt-kkes-d tiziztin weksu irennu-d ieeqqayen n ttmer, **116** d seksu-nni n smid lealiitett. Ma dwiyak tetten sufel kan u elimen ara umbaead lammi nesfen lmakla buemran-nni mara ad ikkes abeaea-nni itt-eaddil-it da g ctat ueessab umbaead tceyyae-itt-id tenna-yas teqqar-awen lalla menhu i d-iwwi nzzan iwwa. Ikker wiyak-nni, yiwen inna-yas iruh yma wayet inna-yas iruh yiwen g tmurt-nney ikker buemran-nni inna-yas ikkes-d ibeeyayen-nni inna-yas ahna wiyak i d-wwiy d aewin. Blik netta ielem dacu illan g lqae n tbaqit iwkessar, teqqel tenna-yas amek im dennan? Tenna-yas inna-yi-d iruh yiwen g tmurt-nney wayet iruh yma. Tenna-yas ma d buemran-nni tenna-yas win ielem d acu yellan g lqae n tbaqit, tenna-yas winna yiwen u sizmir, umbaead tenna-yas awi-yasen aksum-ayi tera, tehseb-asen y icutat-nsen; **117** mi tewwet tefka-yasen eacra eacra yeftaten, wiyak-nni tenna-yasen awid actat-ik tehseb-asen y icutat-nsen malla d buemran-nni tenna-yas awid actat-ik a buemran inna-yas u ydettak ara y uctat-iw inna-yas sers-iyi-d y sufell ahrir inna-yas mulac ad zzin felli izan. **118** Tenna-yas wahed, inna-yas rebbi wahdes ixeddem g ccan-ines. **119** Tenna-yas zuj, inna-yas ilemzi ma yezzul ad innekmal zzi-ynes. **120** Tenna-yas tlatat, inna-yas wifkan laecur am assaed-ines. **121** Tenna-yas rebea,

inna-yas ixleq ljennet_yerna times. Teqqel tenna-yas butarkasin-nni hed u sizmir tenna-yas ma bshab n sebbat-nni tenna-yas cwiya-kan ama d butarkasin-nni tenna-yas ansa i stenni izmer. Aruh almi ččan tesserkeb-asen-d tislit, **122** tuy wwin taserdunt did-sen mi kkren ad ruhen wwin taserdunt. Tesserkeb-asen-d tislit f tserdunt-nni wwin-tt-id wellan-d mi d wten y ubrid buemran-nni iqgel y wulli-ines ittwi winna. Nahren-d taserdunt-nsen win-d tislit ad wellin y uxxam mi d kkan g brid mugren uday mi tufan g brid ikker wuday-nni inna-yasen ma atzenzet lmeyla tumaebbat nnan-as sawem mi sennan sawem inna-yas tenza. Iedda ikkes-asensrima n tserdunt, **123** nnan-as xati nenwa taserdunt kan, inna-yas amek ikun-d-nniy, nniy-awen-d lmeyla tumaebbat ayen itt-ebba d wayen illan d lmeyla tenza. inna-yas mi tennim lah irebbah d ayen kullec inza ikker iwwi-tt wuday-nni iwyt. Nehni wellan-d s ifassen-nsen iwwey-itt wuday mi tewwet ikkat-itt ittak-as myat jelda iwass u sifk ara akk lehnala mmi d yiwen wass tceyyae-d y buemran tenna-yas akk ixdae rebbi a buemran tenna-yas s yessek ideddiy tenna-yas uma widak-nni eaqley-ten ass-nni, ass-nni eaqley-ten mi s yessek qudre-k, yessek ay deddiy. tenna-yas haħat tenna-yas ikkat-yi tenna-yas ney zenzen-iyi s lmeyla-nni s nekki isya-yi w uday tenna-yas ittak-yi myat jelda iwass tenna-yas tera tebber aqerruy-ik amek ara txedmet, inna-yas ini-yi-d acu d lxedma-yenes ass n tlatat uday-a yitenna-yas iznuzu yiqerruyen ubeqri inna-yas iffey-ikem waluf tera. Iqqim almi d ass n tlatat iruh iwwey iwfa issers-d iqerruyen ubeqri mi wwey inna-yas bie rras yamul rras? Inna-yas sawem inna-yas zellirik. Ahh! Inna-yas nwiy d rras lbegra inna-yas u nwiy arad aqerruy-iw ara tayet, **124** inna-yas amek ik-d-nniy axi nniy-ak-d bie rras yamul rras sawmey-k-id g qerruy-ik uk d-sawmey ara g rras lbegra, inna-yas tura mi tenni sawem inza uqerruy-ik a tt-syey byu ney awer tebyut inza dayen tenni-d sawem. nejmaeen-d akkit ijmae-as-d ssuq inna-yas ahh nnan-as yaeni tacu ara txedmet s uqerruy wuday, **125** inna-yas yur-i mmi ihlek inna-yas dafertas inna-yas ejj ddwa u s-d-wwiy inna-yas ur ijji ara inna-yas nnan-yid leali aqerruy wuday a titt-seryet, a titt-mahret wa a s-titt-derret.

Inna-yas nnan-yid ad ijji, inna-yas tura aqerruy-is inza, a s-qertey aqerruy a tawiy a s-t-ealley d ddwa i mmi iqqimwuday-nni akka i g-ttergigi mi ttergigi aken-nni iedda inna-yas umbeed ma tebyit ak tixrey fuqerruy-ik a tt-rret lmeyla-tt umaebbat inna-yas ayen tebyit ak-tid-fkey ma tebyit ak-d-rnuy isurdiyen. **126** Ak-d-rrey lmeyla akk d-rnuy tamettut akk d-rnuy kullec, **127** inna-yas ihi rit-id irra-d lmeyla-nni irna-d tislit-nni, iwwey-itt buemran-nni iwwi-ttaxxam-is iwwey-itt. Asmi tt-iwwey ikker yiwen iruh ad issu taymart taymart-nni mi ruħat-id-issu iruh-d wuday gar iberdan. win inher-d taymart-nni wayet inher-d agla-s zik-nni sewwayen-d lmal g yezrawen umbaed tekker taymart-nni tetfer taserdunt wuday-nni tedda did-s inna-yas riya-d taserdunt-iw igguma. Igguma a-s-tid-irr wuday-nni inna-yas dagla wa

tantettfer-iṭṭ-id inna-yas dimma-s, inna-yas akihdu rebbi daglaw igguma as ṭid-ir. Iruḥ y lærf æddan y lærf nnan-as ruḥet kkeṭ gar iberdan kečč izuḃer taserduṅ-ik, kečč iserraḥ-as iṭaymart-ik ma tettfer-ik-id kečč id-aglak ma tettfer uḃay-ihin taḥsiṭ dagla-s. **128** Mi kkan gar iberdan tettfer uḃay-nni tegguma a ṭeddu d bab-is. Dayen iḥkem fell-as lærf iruḥ-d almi d seddaw n ṭṭaq n buæmran-nni iṭṭru tessejba-d tmetṭut-ayi tura g ṭṭaq n buæmran-nni æedda æel-d ṭisusaf ammi d lqaæa neṭṭa nwayi iṭṭru seddaw ṭṭaq-nni iæedda irfed tiṭṭ-is akkayi issetfer-ihen ṭsusaf-nni mi iṭṭal iwfa ṭṭamettut id-iccejban tenna-yas qesmey-k-id s rebbi a lxelq-ayi tenna-yas dacu-k? Inna-yas d læbd-ik micban iḥka-yas-d inna-yas haṭṭaṭ yur iṭaymar tenna-yas teddad ṭserduṅ wuḃay inna-yas næedda y lærf inna-yas teddad wuḃay-nni, **129** tegguma a ṭeddu yid-i, inna-yas tura ṭḥufuy menhu ara y-ṭid-irren. **130** Tenna-yas ihi ulac menhu ara k-ṭid-irren ḥaca buæmran. Tenna-yas laæca mara d-iwelli tenna-yas ṭleb-d Imæruf tenna-yas mara ṭṭ-ṭelbeṭ Imæruf akk-d-yini ak-ixzu rebbi a buyecriren-ayi iwacu ṭxeddemṭ ara. **131** Inna-yas kerzey ṭiyert zzat lebḥer irga-d lḥut icca-yi-ṭṭ, inna-yas lḥut ma yerga iwaman ad immet. Inna-yas taserduṅ ma туру a ṭenger ddunnit. Lammi d Imaḥel g acu d-iṭṭ- wellay buæmran-nni iruḥ iṭleb Imæruf ildi-d tawwurt inna-yas ak-ixzu rebbi a buyecriren-ayi iwacu ṭxeddemṭ ara inna-yas kerzey ṭiyert zzat lebḥer irga-d lḥut ičča-yiṭ inna-yas aniy lḥut ma yerga iwaman ad immet inna-yas uma d taserduṅ ma туру ddunnit. Iruḥ irra-yas-d imir-nni ṭaymart-is, irra-yas-ṭṭ-id iwwi-ṭṭ-id axxam-is buæamran-nni ifaq d ṭṭamettut-nni is-d-innan ikker inna-yas a tamettut inna-yas awi ayen iezizen fell-am merra g xxam-ayi ṭruḥet. tenna-yas ulac menhu iezizen felli ḥaca kečč tenna-yas kečč kan ara wiy æedda tewwi ttruḥ.

Ammud n tefyar

Tifyar-a nekkes-iten-id srid seg wammud akken imsedfarent yal yiwet s wuṭṭun-is (zer ammud amezwaru)

- 1) [anruḥ y uyezzer ad nsey aylim].
- 2) [aylimi d-iwzun, ney ur iḥkimen ara ur inqqir ara].
- 3) [ay-ṭ-id-i-zenz, wa a ṭ-id-nawi y uxxam].
- 4) [ma a ṭ-id-nawi y uxxam].
- 5) [as-nesmir ṭacekkart lemlaḥ ney snat].
- 6) [a ṭ-nmelleḥmerra].
- 7) [mara a ṭ-nmelleḥ akkit, wa ṭ-neel a ṭ-nekmel akkayi ṭakemmust a ṭ-neelleq].

- 8) [a t-neġġ alami iswa lemlaḥ-nni teltt̄iyam, reḃeyiam ney xemsiyam ammi iswa lemlaḥ-nni].
- 9) [xeddm̄en-as bacik aḍ yizhur].
- 10) [aḍ irnu ur iṭṭfuḥ ara, bacik ur iṭṭfuḥ ara].
- 11) [a nruḥ y cejra ubelluṭ, wa as-d-nekkes izuran-is s ddaw tmurt].
- 12) [izuran-is zdaxel mmugen ḍ isyaren kan a hen-nekkes].
- 13) [a hen-nerr gg rrif].
- 14) [tiqecrin-nni a hent-nherres almi ney dent].
- 15) [mara neyḍent a neel aḃidun waman sufel lkanun ney n rricu].
- 16) [wa a s-nyer dbey-nni aḍ irkem zdaxel ubidun-nni].
- 17) [ilxi-d akkiṭ zdaxel n waman-nni].
- 18) [aneddem imir-nni aylim-nni a t-neqleb a t-neclil merra as-nezwi lemleḥ-nni].
- 19) [ṭṭuy nxeddem-d ixulal].
- 20) [ṭṭmagan i uyeddid-nni].
- 21) [umbaēḍ a hen-nḡer akkiṭ].
- 22) [qqaren-as ḍ asyar n lēuntej niy n uzebbuj].
- 23) [ifassen-is ḍ ayi itaren-is imenzuya lwaḥiḍ ineggura-nni a t-nkupi akkayi, a t-nexḍem cyel n lqaēa].
- 24) [a t-nettef merra s ixulal]
- 25) [lxiṭ-nni ncud zeys ixulal-nni ḍ uyeddid-nni amek ara u d-isufuy ara aman].
- 26) [ṭṭuy irkem-d akkiṭ ilxi-d].
- 27) [wa a t-nēmmer y zdaxel uyeddid-nni s lkar].
- 28) [mara yeččar win iḃyan a t-icud g qemmuc-is a t-icud].
- 29) [aḍ ieawēḍ a ten -izeṭ akken-nni s lxiṭ-nni n cēer-nni a t-icud].
- 30) [mara ḍayen icud merra]
- 31) [a s-nexḍem talwiḥt a t-nesres sufel n telwiḥt]
- 32) [aḍ yekk anect yebya yiwen, yebya teltteḥur, yebya rebēchur].
- 33) [anect yebya yiwen a t-ixḍem].
- 34) [g iḡtuber alami ḍ mayres].
- 35) [tiyiniṭ-ayi as-tt-neel iwyeddid-nni ḍayenni a t-nehres].
- 36) [as-neel aman iḡman lwaḥiḍ ṭṭyiniṭ].
- 37) [almi iqim-d ayen tēbyiṭ xemmesṭac n yum, tēbyiṭ cher].
- 38) [as mara yaweṭ anect tēbyiṭ, kkes-iṭ-id ḍayen wezzē-iṭ].
- 39) [mara a t-iṭṭ-wezzēṭ a t-nawi y tala].

- 40) [a t-id-neclil merra akkit].
- 41) [wa ad neqqel, as-neqleb akkayi ittaren-nni imenzuya].
- 42) [wa ad icud y zdaxel back u d-isufuy ara aman]
- 43) [tebyit win isea-n ayeṭṭum wuzal as-ixdem ayeṭṭum wuzal].
- 44) [zik-nni maṭi nuhni ihen-d-i-ṭṭelmen].
- 45) [yiweṭ lḡiha a t-ixdem i tdekmar-nni].
- 46) [umbaed a t-nawi imir-nni y tala].
- 47) [wicqa g berra y cejra iqarben axxam]
- 48) [a t-nerr almi ṭṭala-nni a t-id-neclil mliḥ mliḥ].
- 49) [ma d-lxin wamman-nni izeggayen a t-id neččar a t-nelleq].
- 50) [a t-i-ṭṭ-eelqet ḍayen-nni ad ikk telṭṭiyam ney rebeiyam].
- 51) [ṭṭuy ilxid merra umbaed a t-i-ṭṭ-rret ḍayen ar tala-nni]
- 52) [u t-i-ṭṭeelliqet ara, u t-i-ṭṭxedmet ara igig iqarben y lqaea]
- 53) [labud win isean ibestuhen hedd a t-iwwet s lmus].
- 54) [mala ṭṭudret am-d-yawi tmenssnin, eecrnsnin].
- 55) [mala d ayeddid yettmaga s uylim umaiez].
- 56) [Wa neddem imir-nni a s-d-nyer imcet].
- 57)[Neggar zyes rebea iyallen akka d asawen].
- 58)[Xemsa iyallen akka g ṭṭul-is].
- 59)[Azekkuya ad kkren ad jemeen akk ay ttaddart ad zlun].
- 60)[Ad sersen g kerciw-nni ad rnun g tēaliq-nni azuḥ azuḥ merra].
- 61)[Win ibyan ad yawi azgen wexxam].
- 62) [Timyarin u neseara, izawaliyen, igujilen ṭṭaken-asen baṭṭel].
- 63)[Ad awin ad ččen akk imensi g yiwen wass].
- 64) [yiwen n uqcic iruḥ adiqra].
- 65) [iwwi-yas-d jeddi-s asefru fell-as].
- 66) [akken ara eeddiy kan, iwacu teṭṭaxret g maeraṭ].
- 67) [inna-yas axx kan akk-d-keṭbey asefru].
- 68) [eell-as kan akka ina-s n jeddi-k bacu ad issers lwacul].
- 69) [eamdey f leylat leqsed-iwakka ay fahmey].
- 70) [ṭyetteṭel am cyaṭ reyeen-iyi ad refdey].
- 71) [ayfus qarent d azelmaṭ].
- 72) [aṭaya wul-iw itt xemim f ayen ur ixdim].
- 73) [laedud deg ul-is d aqdim ma yufa yisyim].

- 74) [iṭṭḥuf amek ara yimtel].
- 75) [am iṭṭ am ass d leṭab d tafat ur ṭezzen].
- 76) [illi u ṭṭakey ara a ṭṭezwej ḥacama ṭedda s iṭebbalen].
- 77) [akken ara slen akayi byan aṭṭ-xeṭṭben medden].
- 78) [u ṭṭqeddimen ara ami d yiwen wass].
- 79) [ṭufa inextaben-nni ruḥen ulac].
- 80) [dayen ufan ṭessemyer ḥeqqa mulac a ṭṭ-i-ḥeddi lḥal i zwaj].
- 81) [fkan-as-ṭ-id mi yewwet awqet ara ṭeddu].
- 82) [am yell-is n Raḥima tura mara ṭaru a ṭṭ-awim ṭisliṭ-nni]
- 83) [inna-yas lukan akkk-d-iniy a dda Salah].
- 84) [ṭazwara ṭcret-as uzeic].
- 85) [ṭagara ṭexlet-iṭ g sbue].
- 86) [zaema ṭenwa ḥedd u ṭṭ -id -iwru].
- 87) [ṭenna-k mi wṭen yer din]
- 88) [umbaedu win ara xilla yiqfaen].
- 89) [u win ara xilla yiserḍiyan ḥaca samēin].
- 90) [leeslama-nwen ay iqefafen].
- 91) [inna-yas lehwayec xeffen yas ḥabbi-d leḥsel].
- 92) [aḥal ay eziz ell-i].
- 93) [ṭagara y lkeber-inu ṭṭṭwanas-iyi llamba].
- 94) [umbaed asmi ṭemxel ṭeqqar-d isefra].
- 95) [maena u ṭaelim d acu ṭeqqar].
- 96) [iṭṭ leid ameqran mechur akk fell islam y ṭeqcicin feṭṭlent seksu]
- 97) [macci am neṭṭat isha qessam].
- 98) [isah izger ayemmat].
- 99) [ḥed yefka-yas lebyi usi ṭaduli, yezha wul ṭerna lkeḥda-s].
- 100) [Zziy lxux w rremman g nsaf lleḡnan rniy-as ččina f leryuf].
- 101) [Rriy-as ṭarga waman yef idurar jban, iḥemdey fell-as g lxuf].
- 102) [ṭafejrit mazal itra].
- 103) [Udem-is izehher amzun d laḥmuriya].
- 104) [Ass n sebt id-amessas uqbel ad yali wass].
- 105) [Aṭṭ-ḥaznet ay ajegga lemmas ay ayraḥ y lsas].
- 106) [Aseggas-a d aqehqaḥ ittij iweqqeh ajilban iḥuned irden]
- 107) [G ṭamaw acemma u kixus].

- 108) [Γef t̄nac ay t̄uta lwaḥda].
- 109) [Seynit ar d -isbaḥ].
- 110) [Ma t̄tura ufiy axir-im].
- 111) [Win imi h-ṭesēekka tēḥbibt-is].
- 112) [Zzman t̄ura yexxerwet].
- 113) [Mi kkan g b̄rid mmugren bucemran-nni it̄twi f r̄rif web̄rid].
- 114) [inna-yas ihi mi mbeēda d̄dduy].
- 115) [Mi w̄ten zik-nni ulac ikursiyen].
- 116) [D seksu-nni n smid leali it̄et̄].
- 117) [Mi t̄ewwet t̄efka-yasen εacra εacra yeftaten].
- 118) [Tenna-yas waḥed, inna-yas rebbi waḥdes ixeddem g ccan-ines].
- 119) [Tenna-yas zuj, inna-yas ilemzi ma yezzul ad innekmal zziynes].
- 120) [Tenna-yas t̄laṭa, inna-yas wi fkan laecur am assaēd-ines].
- 121) [Tenna-yas rebea, inna-yas ixleq l̄jennet yerna t̄imes].
- 122) [T̄ṭuy win t̄aserduṭ d̄id-sen mi kkren ad ruḥen wwin t̄aserduṭ].
- 123) [n̄nan-as xaṭi nenwa t̄aserduṭ kan].
- 124) [Inna-yas am̄k ik-d-nniy axi nniy-ak-d biε rras ya mul rras!]
- 125) [Inna-yas yur-i mmi ihlek, inna-yas d̄ afert̄as].
- 126) [Ak d-rrey lmeyla akk d-rnuy tamet̄tuṭ ak d-rnuy kulec].
- 127) [Inna-yas ihi riṭṭid, irra-d lmeyla-nni, irra-d t̄isliṭ-nni].
- 128) [Mi kkan gar iberdan t̄et̄t̄fer uday-nni].
- 129) [Tegguma aṭṭ-ddu yidi].
- 130) [Tenna-yas ihi ulac menhu ara k-tid-irren ḥaca buenran].
- 131) [Inna-yas k̄erzey t̄iyert zat lebh̄er irga-d l̄ḥut ičča-yi-t̄t̄].

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Aybalu/ Asebter
Adda	Base	Ber. 62
Addad	Etat	Ber. 85
Agemmay	Alphabet	Ber. 55
Agejdan	Principal	Ber. 134
Akmam	Concret	Ber. 69
Akala	Processus	
Alyac	Morphème	Ber. 115
Amđan	Nombre	Ber. 119
Amqim	Pronom	Ber. 135
Amalay	Masculin	IYM. 61
Amyag	Verbe	Ber. 157
Anagraw	Système	Ber. 152
Anammal n usentel	Indicateur de thème	Ber. 100
Anamek	Sens	Ber. 144
Armeskil	Inveriable	Ber. 103
Areṭṭal	Emprunt	Ber. 83
Asekkim	Schème	IYM. 63
Aseyru	Prédicat	IYM. 63
Asumer	Proposition	Ber. 135
Asuf	Singulier	IYM. 63
Asget	Pluriel	IYM. 63
Aynamek	Monosymie	Ber. 115
Aynunṭiq	Monosylabique	Ber. 115
Azar	Racine	Ber. 138
Azgenimeldi	Semi-ouvert	Ber. 144
Azayar	Statut	Ber. 147
Imesla	Son	Ber. 146
Isem	Nom	Ber. 119
Isikwan	Ateliers	
Tamsislit	Phonétique	Ber. 129

Tasnalya	Morphologie	Ber. 115
Tawsit	Genre	IYM. 65
Tazelya	Particule	Ber. 127
Tasnamka	Sémantique	Ber. 145
Tafyirt	Phrase	Ber. 130
Taseddast	Syntaxe	Ber. 152
Tagetnamka	Polysémique	Ber. 132
Taynisemt	Homonymie	Ber. 96
Tajerrumt	Grammaire	Ber. 93
Tawiri	Fonction	Ber. 89
Taggayin	Catégories	Ber. 64
Tiyra	Voyelles	Ber. 158
Tisekkiwin	Types	IYM. 64
Tizegnyira	Semi-voyelles	Ber. 62
Tigyanzayin	Affriquées	Ber. 62
Tigenculwiyanin	Pharyngalisés	Ber. 129
Timezra	Aspects	Ber. 59
Timegdiwt	Synonymie	Ber. 151
Tuffayin	Emphases	Ber. 83

Leqdic-a d win ikecmen deg tayult n tesnilest n tmaziyt s umata , deg uħric n tseddast s wudem uzzig . Deg-s negga tazrawt yef ugmar d tesleđt taseddasant n yiwuran n tmeslayt n taēzibin (ibarbacen) .

Tazrawt-a tebđa yef krađ : iferdisen n tasnarayt deg-s i d-newwi awal s umata yef usentel-nney d wayen yarzan ama d amud ama d tasleđt . Aħric n tezri s umata nefka-d kra n tbadutin i icuden yer usentel . Aħric n tesleđt day d win yesean azal meqren deg tezrawt-a deg-s i negga tasleđt deg uswir n tseddast d kra n yiswiren-nniđen am temsislit , tasnalya , tasnamka . Aya yella-d ilmend n 132 n tefyar ideg llan yiwuranen , tanuggarut-a nessawed ad nessufey azal n 131 d awuran .

Deg umahil-a nessawed yer yiswan-a : agmar d tesleđt n yiwuranen d wazal i seān deg usbedded n tutlayt n tmaziyt d weħraz-ines . Imi lebni n tezrawt yebna yef uqlam n yiwuranen i yellan deg tmeslayt n teēzibin , d tesleđt taseddasant-nsen i d-nessasmel ilmend n tefyar i yellan deg wamud .

Ter taggara nessawed ad naf dakken iwuranen-a d wid yemgaraden deg taggayin gar-asant : imerna , tinzay , tisyunin , tizelyiwin . Aya yella-d s imedyaten ara yeğgen imeyri akken ad yefhem ney ad yegzu akken iwata .

Awalen n tsarut :

Awuran , tazelya , tanzeyt , tasyunt , amernu , taseddast , tasnalya , tasnamka , tamsislit